



*there is a difference*

INSTRUCTIONS FOR USE READ THIS BOOKLET BEFORE USE!	English
INSTRUCTIONS D'UTILISATION LISEZ CE MANUEL AVANT DE PORTER LE CASQUE !	Français
GEBRAUCHSANLEITUNG BITTE LESEN SIE DIESE BROSCHÜRE VOR DEM GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH!	Deutsch
ISTRUZIONI PER L'USO LEGGERE PRIMA QUESTO LIBRETTO INFORMATIVO!	Italiano
INSTRUCCIONES DE USO LEA ESTE MANUAL ANTES DEL USO	Español
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ.	Ελληνικά
HANDLEIDING LEZEN VOOR GEBRUIK VAN DE HELM!	Nederlands
ANVÄNDARINSTRUKTIONER LÄS DENNA INFORMATIONSBROSCHYR FÖRE ANVÄNDNING!	Svenska
KÄYTTÖOHJEET LUE TÄMÄ VIHKONEN ENNEN KÄYTTÖÄ!	Suomi

**TX-4 / XD4**





*there is a difference*



**CONTENTS**

TO OPEN/CLOSE SHIELD .....	4
TO OPERATE BROWVENTS .....	4
TO ADJUST PEAK ANGLE.....	6
TO OPERATE MOUTHVENT.....	6
TO OPERATE TOP VENTS .....	8
TO OPERATE AIRFLOW SPOILER .....	8
TO REMOVE/REPLACE FACE SHIELD/PEAK.....	8
TO REMOVE/REPLACE DIFFUSERS.....	12
TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS .....	14
TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING.....	16
TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS .....	18

**CAUTION:** The peak supplied with your helmet is not suitable for high-speed use. At such speeds air catching a side or main surface of the peak may cause difficulty in returning the head to a forward and/or level position, or may obstruct your vision. You should practice experiencing this effect starting at low speeds and gradually increasing speeds so that you will know what to expect and determine when the peak should be removed for higher speed riding.

**CONTENU**

POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN .....5  
 FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE.....5  
 POUR AJUSTER L'ANGLE DE LA VISIÈRE .....7  
 FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE.....7  
 FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE.....9  
 FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR.....9  
 POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN FACIAL/LA VISIÈRE .....9  
 POUR ENLEVER/REPLACER LES DIFFUSEURS D'AIR.....13  
 POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES .....15  
 POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT .....17  
 POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE.....19

**INHALT**

ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES .....5  
 BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG.....5  
 ANPASSEN DES SCHILDWINKELS.....7  
 BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG.....7  
 BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG .....9  
 BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS .....9  
 ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DES VISIERS/SCHILDS.....9  
 ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DER DIFFUSOREN .....13  
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER.....15  
 ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS.....17  
 ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN.....19

**ATTENTION !** La visière fournie avec votre casque n'est pas appropriée pour l'usage à grande vitesse. À grande vitesse l'air frappant latéralement la visière ou la surface principale de la visière peut vous gêner lorsque vous déplacez la tête en avant et/ou lorsque vous la mettez droite, ou peut gêner votre vision. Vous devriez essayer le casque avec la visière d'abord à basse vitesse et augmenter graduellement la vitesse de façon vous familiariser avec l'effet provoqué par l'air et déterminer quand la visière devrait être enlevée pour conduire à vitesse élevée.

**VORSICHT:** Der im Lieferumfang des Helms enthaltene Schirm eignet sich nicht für hohe Geschwindigkeiten. Wenn die seitliche oder vordere Schirmfläche bei hoher Geschwindigkeit vom Luftstrom erfasst wird, kann es schwierig werden, den Kopf wieder in eine nach vorne gerichtete und/oder ebene Position zu bringen. Dadurch kann auch das Sichtfeld eingeschränkt werden. Probieren Sie diese Wirkung zunächst bei niedriger Geschwindigkeit aus, und erhöhen Sie die Geschwindigkeit dann allmählich, damit Sie wissen, was Sie erwartet, und selbst entscheiden können, wann Sie den Schirm bei Fahrten mit hoher Geschwindigkeit abnehmen müssen.



### TO OPEN/CLOSE SHIELD

Pull the shield latch tab on lower left side of the shield outward to release latch system and then raise the shield. To close the shield, push down the shield until the shield latch tab fully latches into place.

Apply one or two drops of supplied silicone lubricant around the edge trim and on other moving parts and wipe off with soft tissue paper to maintain proper operation.

**WARNING:** If your shield becomes too scratched or uncleanable, replace it with a new one. Impaired visibility causes accidents. Use a solution of mild soap or detergent and lukewarm water to clean your shield. Rinse well with clean water, and wipe off with a soft cloth. Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents. There are many “aggressive” cleaners on the market, including some supposed to be specifically for use on shield. Arai strongly recommends that you do not use any such products to clean your shield as some of their ingredients may have damaging effects on the shield and other plastic parts installed on your helmet. Do not apply stickers or adhesive tape to the shield, as this will weaken the hard coating. If tinted, the shield is for daylight use only.



### TO OPERATE BROWVENTS

The Browvents are operated from fully closed through intermediate, to fully open positions by simply pulling the vent control down to open, pushing up to close.

**POUR OUVRIR/FERMER L'ÉCRAN**

Pour relâcher le système de verrouillage et relever l'écran, tirer sa languette située en bas à gauche de l'écran vers l'extérieur. Pour fermer l'écran, pousser l'écran le bas jusqu'à ce que la languette de verrouillage de l'écran se verrouille complètement en place.

Autour du pivot latéral et sur les autres pièces mobiles, appliquer une ou deux gouttes d'huile de silicone fournie et essuyer l'excédent avec un chiffon de papier pour maintenir le bon fonctionnement.

**ATTENTION :** Si l'écran est trop rayé ou qu'il ne peut être nettoyé, il faut le remplacer. Une mauvaise visibilité provoque des accidents. Utiliser une solution à base de savon doux ou de détergent et d'eau tiède pour nettoyer l'écran. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant. De nombreux nettoyeurs « agressifs » sont commercialisés, certains sont même prétendument conçus pour être utilisés sur un écran. Arai conseille fortement de ne pas utiliser ces produits de nettoyage car cela risquerait d'endommager l'écran et autres pièces en plastique. Ne collez pas d'autocollants ni de ruban adhésif sur l'écran car cela endommagerait le revêtement rigide. Un écran teinté ne doit être utilisé qu'en plein jour.

**ZUM ÖFFNEN/SCHLIESSEN DES VISIERES**

Ziehen Sie den Visier-Verriegelungsknopf unten an der linken Seite des Visiers leicht nach außen, um die Verriegelung zu lösen, und heben Sie das Visier an. Zum Schließen des Visiers drücken Sie es nach unten, bis es voll eingeschnappt ist.

Tragen Sie ein oder zwei Tropfen des mitgelieferten Flüssigsilikons im Bereich der Kantenabschlusses und auf anderen beweglichen Teilen auf, und wischen Sie überschüssiges Silikon mit einem weichen Papiertaschentuch ab, um die richtige Funktion zu gewährleisten.

**WARNUNG:** Wenn Ihr Visier zu zerkratzt oder unmöglich zu reinigen wird, müssen Sie es durch ein neues ersetzen. Beeinträchtigte Sicht kann zu Unfällen führen. Mit einem weichen Tuch und einer Lösung aus milder Seife/Geschirrspülmittel und lauwarmem Wasser das Visier reinigen. Gut mit sauberem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen. Es gibt viele „aggressive“ Reinigungsmittel auf dem Markt, einschließlich solcher, die angeblich besonders für die Reinigung von Visieren geeignet sind. Arai rät dringend davon ab, solche Produkte zur Reinigung Ihres Visiers zu verwenden, da manche Bestandteile das Visier oder andere Kunststoff/Plastikteile des Helms beschädigen können. Bringen Sie keine Aufkleber oder Klebeband auf dem Visier an, da dadurch die Hartbeschichtung geschwächt wird. Getönte Visiere sind nur zur Verwendung bei Tageslicht geeignet.

**FONCTIONNEMENT DU SYSTÈME DE DÉSEMBUAGE**

Le système de désembuage est incorporé au dispositif de verrouillage de l'écran pour permettre un nettoyage de la buée intérieure plus rapide sans détacher l'écran. Il suffit d'avancer le dispositif de verrouillage de l'écran pour avoir suffisamment de place afin de faciliter l'évacuation de l'humidité.

**BEDIENUNG DER ANTIBESCHLAGVORRICHTUNG**

Die Antibeschlagvorrichtung ist in der Visier-Verriegelungsvorrichtung integriert, um eine schnellere Beseitigung von Beschlag auf dem verriegelten Visier zu erlauben. Drücken Sie einfach den Visier-Verriegelungsknopf nach vorne, um einen kleinen Spalt zur Feuchtigkeitsbeseitigung zu schaffen.



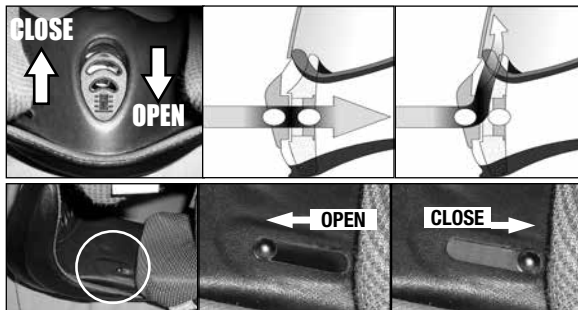
### TO ADJUST PEAK ANGLE

Slightly loosen all screws of the peak with a coin or flat blade screwdriver so that the peak can be moved up and down without scratching helmet surface. Put the helmet on and adjust the peak to the desired position. Tighten the screws and take helmet off. Tighten all screws firmly but do not over-tighten.



### TO OPERATE MOUTHVENT

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



When the shutter inside is open, air is directed to the mouth area to provide fresh air inside the helmet.

When the shutter is closed, air is then directed up along the interior surface of the face shield to help prevent fogging.

Simply push the switches/levers on each vent to open/close the vents.



**POUR AJUSTER L'ANGLE DE LA VISIÈRE**

Desserrer légèrement les vis de la visière à l'aide d'une pièce ou d'un tournevis plat afin de pouvoir faire bouger la visière vers le haut ou le bas sans rayer la surface du casque. Mettre le casque et ajuster la visière à la position souhaitée. Serrer les vis et retirer le casque. Serrer fermement les quatre vis mais pas de manière excessive.

**FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION INFÉRIEURE**

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

Lorsque le volet interne est ouvert, l'air est dirigé vers la zone autour de la bouche afin d'amener de l'air frais à l'intérieur du casque.

Lorsque le volet est fermé, l'air est alors dirigé vers le haut le long de la surface interne de l'écran facial afin d'éviter la formation de buée.

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côte du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

**ANPASSEN DES SCHILDWINKELS**

Lösen Sie leicht alle Schrauben des Schilds mit einer Münze oder Schlitzschraubendreher, damit das Schild nach oben oder unten bewegt werden kann, ohne die Oberfläche des Helms zu zerkratzen. Setzen Sie den Helm auf und stellen Sie das Schild auf die gewünschte Position ein. Ziehen Sie die Schrauben wieder an und setzen Sie den Helm ab. Ziehen Sie alle Schrauben fest an, aber nicht übermäßig da es sich um Kunststoffschrauben handelt.

**BEDIENUNG DER KINNBELÜFTUNG**

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

Wenn der innere Verschluss geöffnet ist, wird die Luft zum Mundbereich geführt und liefert Frischluft in das Helminnere.

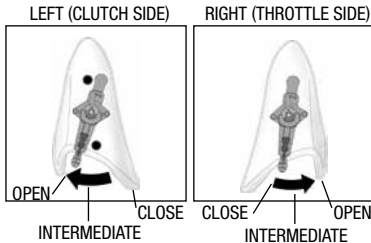
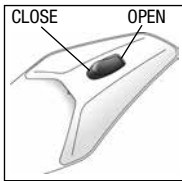
Wenn der Verschluss geschlossen ist, wird die Luft entlang der Innenseite des Visiers geleitet, um ein Beschlagen zu verhindern.

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

### TO OPERATE TOP VENTS

Simply push/slide the switch/lever on each duct to open/close the ducts as illustrated.

**WARNING:** Never attempt to adjust ventilation ducts when in motion riding your motorcycle.



### TO OPERATE AIRFLOW SPOILER

To deploy the spoiler in the down position, simply pull it down by grasping the center of its chin curtain.

To retract, the spoiler, simply push it up with the heel of your hand.



### TO REMOVE/REPLACE FACE SHIELD/PEAK

To remove shield/peak, remove the two screws from each side of the peak with flat blade screwdriver or coin.



The black spring clip on each side may be removed for cleaning but please note that they can only be reinstalled properly in one direction. Do not remove the base plates from the helmet.

**FONCTIONNEMENT DE LA VENTILATION SUPÉRIEURE**

Il suffit d'appuyer sur les boutons/manettes de chaque côté du casque pour ouvrir ou fermer les conduits d'aération.

**ATTENTION :** Ne jamais essayer de régler les conduits de ventilation lorsque vous êtes en mouvement en circulant à moto.

**BEDIENUNG DER OBERKOPFBELÜFTUNG**

Drücken Sie einfach die Schalter/Hebel an jeder Belüftungsöffnung zum Öffnen/Schließen der Belüftungsöffnungen.

**WARNUNG:** Versuchen Sie niemals die Belüftungsöffnungen anzupassen, während Sie auf Ihrem Motorrad fahren.

**FONCTIONNEMENT DU DÉFLECTEUR D'AIR**

Pour déployer le déflecteur, il suffit de le tirer vers le bas en attrapant le centre de sa mentonnière.

Pour le rentrer, il suffit de le pousser vers le haut avec la main.

**BEDIENUNG DES LUFTFLUSS-SPOILERS**

Um den Spoiler in niedrige Stellung zu bringen, ziehen Sie ihn einfach nach unten, indem Sie die Mitte des Windabweisers greifen.

Zum Zurückziehen des Spoilers drücken Sie ihn einfach mit dem Handrücken nach oben.

**POUR ENLEVER/REPLACER L'ÉCRAN FACIAL/LA VISIÈRE**

Pour retirer l'écran/la visière, retirer les deux vis situées de chaque côté de la visière à l'aide d'un tournevis plat ou d'une pièce.

**ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DES VISIERS/SCHILDS**

Um das Visier bzw. das Schild abzunehmen, entfernen Sie die zwei Schrauben auf jeder Seite des Schilds mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze.

Les agrafes à ressort noires situées de chaque côté peuvent être retirées pour le nettoyage mais il faut noter qu'elles ne peuvent être réinstallées correctement que dans un seul sens. Ne pas retirer les plaques d'appui du casque.

Die schwarzen Federclips auf jeder Seite können für Reinigungszwecke entfernt werden, beachten Sie jedoch, dass sie sich nur in eine Richtung korrekt einsetzen lassen. Entfernen Sie nicht die Grundplatten vom Helm.

## English



To replace shield/peak, place the black spring clip on the base plate on each side as illustrated (pay attention to the proper direction).

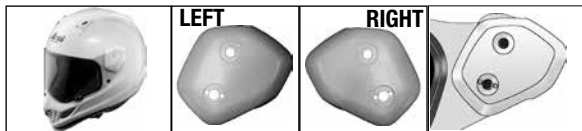


Pre-assemble the peak with screws, pressure plates and retaining plates making sure the slender part of the clip washer on each side points upward.

Place the shield on the helmet in the fully closed position, as illustrated. Position the two screws of the peak over the screws holes of the helmet. Thread them by hand making sure each screw is engaged with the screw hole properly. Repeat for the other side. Tighten all screws firmly but do not over-tighten. Work the shield up and down to check the operation.



To use the helmet with just the peak, place the black spring clip on each side as per previous instructions. Place the peak, pressure plates and screws, then tighten screws as per previous instructions.



To use the helmet with just the shield, place the black spring clips and shield as per previous instructions. Then, place the shield pressure plates, included in package, on the shield (note that the L & R embossed on the plate indicate Left and Right on the helmet when the helmet is worn), install the screws through each shield pressure plate into the helmet and tighten with flat blade screwdriver or coin. Do not over-tighten. Work the shield up and down to check the operation.

Pour remettre l'écran/la visière en place, disposer les agrafes à ressort noires sur la plaque d'appui de chaque côté, comme illustré (faire attention au sens correct).

Préassembler la visière avec les vis, les plaques de pression et les plaques de maintien en s'assurant que la partie mince de la rondelle d'attache sur chaque côté soit orientée vers le haut.

Placer l'écran sur le casque en position complètement fermée, comme illustré. Placez les deux vis de la visière sur les trous de vis du casque. Les glisser à la main en s'assurant que chaque vis soit correctement engagée dans le trou de vis. Répéter l'opération de l'autre côté. Serrer fermement toutes les vis sans les serrer trop fort. Déplacer l'écran vers le haut et le bas afin de vérifier le fonctionnement.

Pour utiliser le casque avec simplement la visière, placer les agrafes à ressort noires situées de chaque côté conformément aux instructions précédentes. Mettre en place la visière, les plaques de pression et les vis, puis serrer les vis conformément aux instructions précédentes.

Pour utiliser le casque avec simplement l'écran, placer les agrafes à ressort noires et l'écran conformément aux instructions précédentes. Disposer ensuite les plaques de pression, fournies dans l'emballage (noter que le L (gauche) et le R (droit) gravés sur la plaque indiquent le côté gauche et le côté droit sur le casque lorsque celui-ci est porté), insérer les vis à travers chaque plaque de pression dans le casque et serrer avec un tournevis à pointe plate ou une pièce. Ne pas serrer de manière excessive. Déplacer l'écran vers le haut et le bas afin de vérifier le fonctionnement.

Um das Visier bzw. das Schild auszutauschen, stellen Sie den schwarzen Federclip der Grundplatte auf jeder Seite wie abgebildet ein. (Achten Sie dabei auf die richtige Richtung.)

Vormontieren, das Visier mit Schrauben, der Anpressplatten und Halteplatten und sicherstellen, dass der „schlanke“ Teil der Klemmscheibe auf jeder Seite aufwärts zeigt.

Setzen Sie das Visier auf den Helm, wenn es sich, wie abgebildet, in der vollständig geöffneten Position befindet. Positionieren Sie die zwei Schrauben des Visiers passend auf die Gewindebohrungen im Helm. Drehen Sie sie nun die Schrauben mit der Hand an, achten aber bitte darauf, daß beide Schrauben jeweils richtig im Gewinde sitzen. Wiederholen Sie es für die andere Seite. Ziehen Sie alle Schrauben danach mittels eines Schraubendrehers fest an, aber überdrehen Sie sie nicht. Bewegen Sie das Visier nach oben und unten, um seine Funktion zu überprüfen.

Um den Helm nur mit dem Schild zu verwenden, stellen Sie den schwarzen Federclip auf jeder Seite entsprechend der vorherigen Anweisung ein. Positionieren Sie das Schild, die Druckplatten und Schrauben, und ziehen Sie die Schrauben entsprechend der vorherigen Anweisung fest.

Um den Helm nur mit dem Visier zu verwenden, stellen Sie den schwarzen Federclip und den Schild entsprechend der vorherigen Anweisung ein. Setzen Sie die im Lieferumfang enthaltenen Visier-Druckplatten auf das Schild und schrauben Sie die Schrauben durch jede Visier-Druckplatte in den Helm und ziehen Sie sie mit einem Schlitzschraubendreher oder einer Münze fest. (Beachten Sie, dass sich die Prägungen L & R an der Platte auf die linke und rechte Seite des Helms beziehen, wenn dieser getragen wird.) Ziehen Sie sie nicht zu fest an. Bewegen Sie das Visier nach oben und unten, um seine Bedienung zu überprüfen.

## TO REMOVE/REPLACE DIFFUSERS

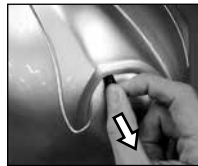
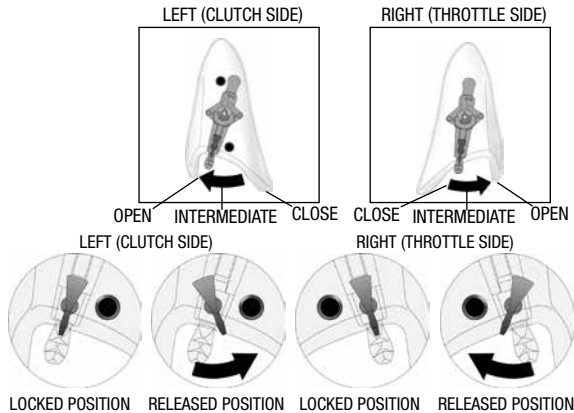
To remove diffusers for cleaning or maintenance, first slide the black open/close lever at each side of the diffuser outward to fully open position.

Then slide the red lock lever at each side of the diffuser inward to release lock system.

Finally slide back the black open/close lever inward to intermediate position, and pull the black lever down/backwards to remove the diffuser on each side.

To replace diffusers, place diffuser on helmet (contour of each diffuser will match the recess of the helmet shell) and push on the center of the diffuser until it snaps home. Repeat for the other side. Be sure the diffusers are fully secured to the helmet shell and the red lock levers are in the locked position.

**NOTE:** Do not use oils or waxes to lubricate vents or other moving parts. If you must lubricate such components, sparingly use the silicone lubricant supplied with your helmet for eyeport trim dressing.



## POUR ENLEVER/REPLACER LES DIFFUSEURS D'AIR

## ENTFERNEN/AUSTAUSCHEN DER DIFFUSOREN

Pour enlever les diffuseurs pour les nettoyer ou pour entretien, faire tout d'abord glisser le levier noir d'ouverture/fermeture situé de chaque côté du diffuseur pour l'ouvrir complètement.

Um Diffusoren für Reinigungs- oder Wartungsarbeiten zu entfernen, schieben Sie zuerst den schwarzen Verschluss/Öffnung-Hebel auf jeder Seite des Diffusors nach außen, um ihn vollständig zu entriegeln.

Faire ensuite glisser le levier de verrouillage rouge situé de chaque côté du diffuseur vers l'intérieur afin de libérer le système de verrouillage.

Schieben Sie dann den roten Sperrhebel auf jeder Seite des Diffusors nach innen, um das Verriegelungssystem zu lösen.

Pour terminer, faire glisser le levier noir d'ouverture/fermeture vers l'intérieur en position intermédiaire, et tirer sur le levier noir vers le bas/en arrière pour retirer le diffuseur de chaque côté.

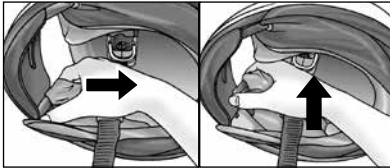
Schieben Sie zuletzt den schwarzen Entsperr/Sperr-Hebel nach innen in die mittlere Position und ziehen Sie den schwarzen Hebel nach unten/hinten, um den Diffusor auf jeder Seite zu entfernen.

Pour remettre les diffuseurs en place, disposer le diffuseur sur le casque (le contour de chaque diffuseur correspond à la cavité de la coque du casque) et pousser au centre du diffuseur jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Faire de même de l'autre côté. S'assurer que les diffuseurs sont bien fixés sur la coque du casque et que les leviers de verrouillage rouges se trouvent en position verrouillée.

Um die Diffusoren zu montieren, setzen Sie sie auf den Helm (die Form jedes Diffusors passt zur Aussparung in der Helmschale) und drücken Sie auf die Mitte des Diffusors, bis er in seiner Grundposition einrastet. Wiederholen Sie denselben Schritt auf der anderen Seite. Stellen Sie sicher, dass die Diffusoren fest an der Helmschale befestigt sind und sich die roten Sperrhebel in der Sperrposition befinden.

**REMARQUE:** Ne pas utiliser d'huiles ni de cires pour lubrifier les ventilations et les autres pièces mobiles. S'il est nécessaire de lubrifier ces parties, utiliser un peu d'huile de silicone fournie avec le casque pour lubrifier le pivot.

**ACHTUNG:** Verwenden Sie keine Öle oder Wachse zum Schmieren von Belüftungsöffnungen oder anderen beweglichen Teilen. Wenn Sie solche Komponenten schmieren müssen, verwenden Sie sparsam das mit dem Helm mitgelieferte Flüssigsilikon für die Gesichtsfeld/Augenöffnungsumrandung.



## TO REMOVE/REPLACE CHEEKPADS

When first servicing the cheekpads, it is suggested that you do only one at a time so that the other can be used as reinstallation guide.

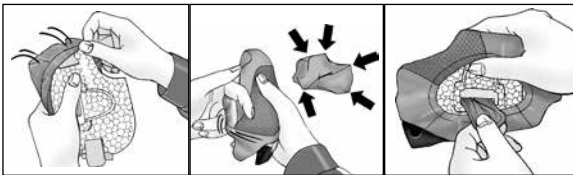
To remove cheekpads, first undo chinstrap. Pull pad toward the rear of the helmet, then inward to release and slide it off the strap.

To take off fabric covering for washing, peel the covering off until all the fabric is on the face side surface. Then draw the covering through the opening by grasping the rectangular collar and pulling.

Cheekpad is equipped with a 5mm surface foam layer. The layer is removable to offer a bit more room if desired.

To wash fabric coverings, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

To replace fabric covering, ensure it is turned right side out, and stretch the covering over pad so that the label that says EMERGENCY TAB INSIDE sewn on the covering comes at the front bottom of the cheekpad assembly, and adjust the covering to lie smoothly. Be sure EMERGENCY TAB is covered by the fabric covering. Then push the rectangular collar through the pad assembly and adjust into final position.



**WARNING:** Do not leave the EMERGENCY TAB outside the fabric covering. The looped tab may be caught by projecting objects when riding.



## POUR ENLEVER/REPLACER LES MOUSSES DES JOUES

Lors du premier entretien des mousses des joues, il est recommandé de traiter une mousse après l'autre afin que la mousse restée en place serve de guide pour réinstaller l'autre mousse. Pour enlever les mousses

des joues, il faut préalablement défaire la jugulaire. Tirer la mousse vers l'arrière du casque, puis vers l'intérieur pour qu'elle se libère et la faire glisser hors de la bride.

Pour enlever l'habillage en tissu pour le laver, le détacher jusqu'à ce qu'il soit entièrement ramené vers l'avant. Ensuite, faire passer l'habillage à travers le trou en agrippant le col rectangulaire et en tirant.

Comporte une 2<sup>ème</sup> couche de mousse de 5 mm d'épaisseur en surface.

Pour laver les habillages en tissu, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampoing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

Pour remettre en place les habillages en tissu, veiller à ce qu'ils soient dans le bon sens, les tirer sur le bord arrière au-dessus de la mousse de telle sorte que l'étiquette indiquant « LANGUETTE D'URGENCE À L'INTÉRIEUR » et cousue sur l'habillage se trouve au bas de la partie avant de l'ensemble de mousse des joues, et arranger les habillages pour qu'ils soient posés régulièrement. Veiller à ce que l'inscription « LANGUETTE D'URGENCE » soit recouverte par l'habillage en tissu. Ensuite, faire passer le col rectangulaire par l'ensemble des mousses et l'ajuster en position définitive.

**ATTENTION :** Ne pas laisser l'inscription « LANGUETTE D'URGENCE » dépasser de l'habillage en tissu. La languette faisant une boucle, elle risque d'être attrapée par des objets qui dépassent lorsque vous circulez.

## ABNEHMEN/EINSETZEN DER WANGENPOLSTER

Wenn Sie die Wangenpolster das erste Mal austauschen, ist es sinnvoll, erst nur ein Polster zu entfernen, damit Sie das andere als Installationshilfe weiterhin zur Verfügung haben.

Vor dem Entfernen der Wangenpolster erst den Kinnriemen öffnen. Ziehen Sie das Wangenpolster zum hinteren Teil des Helms und dann nach innen zum Freigeben und schieben Sie es vom Kinnriemen.

Zum Abnehmen der Textilabdeckung zum Waschen ziehen Sie die Abdeckung ab, bis der gesamte Stoff auf der Gesichtseite ist. Dann ziehen Sie die Abdeckung durch die Öffnung, indem Sie den rechteckigen Kragen greifen und ziehen.

Wangenpolster sind mit einer 5 mm dicken Schaumstoffschicht an der Oberfläche ausgestattet.

Falls Sie die Textilabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

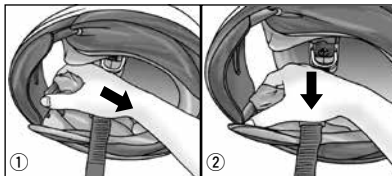
Zum Einsetzen der Textilabdeckung stellen Sie sicher, dass diese mit der richtigen Seite nach außen zeigt, ziehen Sie die Abdeckung über das Polster, sodass das Etikett mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB INSIDE“, das an der Abdeckung angenäht ist, vorne unten an der Wangenpolsterbaugruppe erscheint, und ziehen Sie die Abdeckung glatt. Stellen Sie sicher, dass der NOTFALLHILFEZAPFEN von der Textilabdeckung bedeckt ist. Dann drücken Sie den rechteckigen Kragen durch die Polsterbaugruppe und justieren Sie ihn in der endgültigen Position.

**WARNING:** Lassen Sie den NOTFALLHILFEZAPFEN nicht außerhalb der Textilabdeckung. Der schleifenförmige Zapfen kann sich anderenfalls beim Fahren in vorstehenden Gegenständen verfangen.

**ABOUT EMERGENCY TAB SYSTEM:**

The EMERGENCY TAB SYSTEM is to smoothly remove cheekpads that may be a hindrance when rescuers attempt to remove helmet from an injured helmet wearer. With the label that says EMERGENCY TAB INSIDE which is sewn on the fabric covering of the cheekpad at each side, rescuers can recognize that the helmet is equipped with the EMERGENCY TAB and can get access to the tab at each side by pulling up the label at the cheekpad covering and peeling the cover off to expose the EMERGENCY TAB which is then pulled downward to remove the cheekpad.

**WARNING:** Rescuers need to have sufficient knowledge and training about this system. The Emergency Tab may not always be an effective measure to securely remove cheekpads depending on circumstances of accident or condition of injured wearers.



To replace cheekpad in helmet, slip pad onto chinstrap. Then place the rear tab toward the rear of the helmet and push the forward part of pad until the front tab is locked in place.

Pull the chinstrap completely through the cheek pad to ensure there is no play in the chin strap and it is not trapped behind the cheek pad.

Replace the neckroll tab into place.

**TO REMOVE/REPLACE COMFORT LINING**

The comfort lining is secured to the helmet by plastic bosses.

To remove the lining, undo bosses by grasping the lining as close to each boss as possible and pulling straight up. Note the fore & back, top & bottom sides of the lining for replacement.



**À PROPOS DU SYSTÈME DE LANGUETTE D'URGENCE :**

Le SYSTÈME DE LANGUETTE D'URGENCE sert à retirer les mousses des joues délicatement. Ces dernières peuvent en effet gêner les secouristes quand ils essaient de retirer le casque d'un blessé. Grâce à l'étiquette indiquant LANGUETTE D'URGENCE À L'INTÉRIEUR cousue sur l'habillement en tissu de chaque côté des mousses de joues, les secouristes peuvent savoir que le casque est équipé d'une LANGUETTE D'URGENCE et accéder à la languette d'un côté ou de l'autre en tirant vers le haut sur l'étiquette sur l'habillement des mousses de joue et en détachant l'habillement pour découvrir la LANGUETTE D'URGENCE qui est ensuite tirée vers le bas pour retirer les mousses des joues.

**ATTENTION :** Les secouristes doivent suffisamment connaître ce système et y être assez entraînés. La Languette de Sécurité peut ne pas toujours constituer une mesure efficace pour retirer les mousses des joues en toute sécurité, en fonction des circonstances de l'accident ou des blessures des victimes.

Pour réinstaller la mousse des joues dans le casque, faire glisser la mousse sur la jugulaire. Ensuite, placer la languette arrière vers l'arrière du casque et appuyer sur la partie avant de la mousse jusqu'à ce que la languette avant soit en place.

Tirez la jugulaire complètement à travers le coussinet de joue afin qu'il n'y ait pas de jeu dans la jugulaire et qu'elle ne soit pas coincée derrière le coussinet.

Remettre la languette du coussinet du cou en place.

**POUR ENLEVER/REPLACER LA DOUBLURE DE CONFORT**

La doublure de confort est fixée au casque par renflements.

Pour retirer la doublure, défaire les renflements en attrapant la doublure le plus près possible de chacun d'entre eux et en tirant droit vers le haut. Repérer les côtés avant et arrière, inférieur et supérieur pour pouvoir remettre la doublure en place.

**ÜBER DAS NOTFALLHILFEZAPFEN-SYSTEM:**

Der Zweck des NOTFALLHILFEZAPFEN-SYSTEMS ist es, die Wangenpolster leicht zu entfernen, da diese ein Hindernis darstellen können, wenn nach einem Unfall der Helm des verletzten Fahrers abgenommen werden soll. Mit dem Etikett mit der Beschriftung „EMERGENCY TAB INSIDE“, das an der Textilabdeckung des Wangenpolsters auf beiden Seiten angenäht ist, können Helfer schnell erkennen, dass der Helm mit einem NOTFALLHILFEZAPFEN ausgestattet ist und können die Zapfen an jeder Seite erreichen, indem sie das Etikett an der Wangenpolsterabdeckung hochziehen und die Abdeckung abziehen, um den NOTFALLHILFEZAPFEN freizugeben, der dann nur nach unten gezogen werden muss, um das Wangenpolster zu entfernen.

**WARNUNG:** Notfallhelfer müssen mit diesem System ausreichend vertraut sein. Daser Notfallhilfesystemzapfen ist möglicherweise nicht in jeder Situation eine wirksame Lösung zum sicheren Entfernen der Wangenpolster, je nach Umständen des Unfalls und Zustand des verletzten Fahrers.

Zum Einsetzen des Wangenpolsters in einem Helm schieben Sie das Polster auf den Kinnriemen. Dann schieben Sie den hinteren Zapfen zur Rückseite des Helms und drücken Sie den vorderen Teil des Polsters, bis der vordere Zapfen eingerastet ist.

Ziehen Sie den Kinnriemen vollständig durch das Wangenpolster, um sicherzustellen das kein Spiel im Kinnriemen vorhanden ist und er nicht hinter dem Wangenpolster eingeschlossen ist.

Bringen Sie den Nackenrollenkranzaufhänger wieder in der richtigen Stellung.

**ANBRINGEN/EINSETZEN DES KOMFORTFUTTERS**

Das Komfortfutter ist mit Plastikdruckknöpfen am Helm befestigt.

Zum Entfernen des Futters lösen Sie die Druckknöpfe, indem Sie das Futter so nahe an den Druckknöpfen wie möglich greifen und gerade nach oben ziehen. Achten Sie beim Wiedereinsetzen auf die richtige Ausrichtung des Futters nach vorne, hinten, oben und unten.

## English



Lining is equipped with removable temple pads to offer a bit more room if desired. To remove pads, open the pocket on each side of the lining and gently remove pad from the pocket. If you wish to replace them in the pockets, use double sided tape to fix them in place.

To wash the comfort lining, put it into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry it in the shade at ambient temperature.

**WARNING:** Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.



To replace the lining, place the bosses over their plastic receptacles and push them home.

**WARNING:** When reinstalling the comfort lining, be sure the lining is properly positioned along the inside shape of the EPS (a.k.a. Styrofoam) liner. If the comfort lining is not properly installed, the frame of the comfort lining may fold when you put on and take off the helmet, which may injure your skin, etc. Whenever you feel something is wrong with the comfort lining, check that the lining is properly installed.

## TO REMOVE/REPLACE CHINSTRAP COVERS

To remove the chinstrap covers, first remove the cheekpads as per previous instructions.



## Français

La doublure du est munie de mousses amovibles au niveau des tempes pour offrir un peu plus d'espace si nécessaire. Pour retirer les mousses amovibles, ouvrir la poche située de chaque côté de la doublure et retirer délicatement la mousse de la poche. Si vous souhaitez les remettre en place dans les poches, utilisez de la bande adhésive double face pour les maintenir en place.

Pour laver la doublure de confort, la placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. La laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

**ATTENTION :** Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre la doublure en place, placer les renflements sur leurs réceptacles en plastique et les coincer.

**ATTENTION :** Lors du remontage de la doublure de confort, s'assurer qu'elle suit bien la forme intérieure de la garniture en polystyrène expansé (ou mousse de polystyrène). Si la doublure de confort n'est pas correctement installée, elle est susceptible de se plier lors du port et de l'enlèvement du casque, ce qui peut provoquer des blessures cutanées. Dès l'apparition de sensations de gêne dues à la doublure de confort, s'assurer qu'elle est correctement placée.

## POUR ENLEVER/REPLACER LES HABILLAGES DE JUGULAIRE

Pour retirer les habillages de jugulaire, commencer par retirer les mousses des joues en suivant les consignes ci-dessus.

## Deutsch

Das Futter des ist mit entnehmbaren Schläfenpolstern ausgestattet, um bei Bedarf mehr Platz zu schaffen. Um die Polster zu entnehmen, öffnen Sie die Taschen auf jeder Seite des Futters und entnehmen Sie das Polster vorsichtig aus der Tasche. Möchten Sie sie austauschen, befestigen Sie die Polster mit doppelseitigem Klebeband an der gewünschten Position in den Taschen.

Falls Sie das Komfortfutter waschen möchten, legen Sie es in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie es vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

**WARNUNG:** Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Zum Einsetzen des Futters die Druckknöpfe über ihre Plastikgegenstücke setzen und dann zusammendrücken.

**WARNUNG:** Beim erneuten Anbringen des Komfortfutters stellen Sie sicher, dass das Futter richtig in der Innenform des EPS (d.h. der Styropor-Innenkalottefutters) positioniert ist. Wenn das Komfortfutter nicht richtig eingesetzt ist, kann der Rand des Komfortfutters beim Aufsetzen und Abnehmen des Helms Falten bilden und Hautverletzungen etc.usw. verursachen. Wenn Sie das Gefühl haben, dass mit dem Komfortfutter etwas nicht stimmt, prüfen Sie, ob das Futter richtig eingesetzt ist.

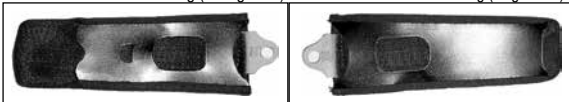
## ABNEHMEN/EINSETZEN DER KINNRIEMENABDECKUNGEN

Vor dem Entfernen der Kinnriemenabdeckungen zuerst die Wangenpolster abnehmen, wie vorher beschrieben.

## English

Left chinstrap cover (D-ring side)  
Cache gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D)  
Linke Kinnriemenabdeckung (D-ring seite)

Right chinstrap cover (long side)  
Cache droit de la jugulaire (côté long)  
Rechte Kinnriemenabdeckung (lange seite)



Remove the plastic chinstrap anchor cover from the steel chinstrap anchor and slide the cover off the chinstrap.

Note the right and left, inside and outside of the chinstrap covers for replacement.

To wash the chinstrap covers, put them into lukewarm water with small amount of laundry soap or your own shampoo and wash gently by hand. Rinse well with fresh water and wipe off with a soft cloth. Dry them in the shade at ambient temperature.

**WARNING:** Never use petrol, thinner, benzene or any other solvents.

To replace the left chinstrap cover (D-ring side), ensure the female chinstrap end snap side of the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap.

Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home.

To replace the right chinstrap cover (long side), ensure the cap side of the chinstrap end snap (Arai logo impressed) on the chinstrap and the leatherette side of the chinstrap cover both face outward, slip the chinstrap cover onto the chinstrap.

Position the plastic chinstrap anchor cover over the steel anchor and push the cover in the anchor until the tab on the back of the cover snaps fully home.



Retirer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire de son ancrage en acier et le faire glisser pour le retirer de la jugulaire.

Repérer la droite et la gauche, ainsi que l'intérieur et l'extérieur de la jugulaire, pour pouvoir la remettre en place.

Pour laver les couvercles de jugulaire, les placer dans de l'eau tiède additionnée d'un peu de lessive ou de shampooing et laver délicatement à la main. Rincer abondamment à l'eau propre et essuyer avec un chiffon doux. Les laisser sécher à l'ombre à température ambiante.

**ATTENTION :** Ne jamais utiliser d'essence, de diluant, de benzène ou tout autre solvant.

Pour remettre le couvercle gauche de la jugulaire (côté anneau en forme de D), s'assurer que le côté femelle du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière.

Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place.

Pour remettre en place le couvercle droit de la jugulaire (côté long), s'assurer que le côté supérieur du mousqueton de la jugulaire et le côté en simili cuir du couvercle de jugulaire sont tous deux orientés vers l'extérieur, puis faire glisser le couvercle de jugulaire sur cette dernière.

Placer le couvercle d'ancrage plastique de la jugulaire sur l'ancrage en acier et le pousser dans l'ancrage jusqu'à ce que la languette à l'arrière du couvercle soit bien en place.

Nehmen Sie die KunststoffPlastik-Kinnriemenankerabdeckung von dem Stahl-Kinnriemenanker ab und schieben die Abdeckung vom Kinnriemen.

Achten Sie auf die richtige Ausrichtung von links, rechts, innen und außen beim Einsetzen der Kinnriemenabdeckungen.

Falls Sie die Kinnriemenabdeckungen waschen, legen Sie diese in lauwarmes Wasser mit etwas Waschseife oder Ihrem eigenen Shampoo und waschen Sie sie vorsichtig mit der Hand. Gut mit frischem Wasser abspülen und mit einem weichen Lappen trockenwischen. Im Schatten bei Umgebungstemperatur trocknen.

**WARNUNG:** Nie Benzin, Verdünner, Benzol oder andere Lösungsmittel benutzen.

Zum Einsetzen der linken Kinnriemenabdeckung (D-Ring-Seite) stellen Sie sicher, dass die Buchsenseite des Kinnriemenendes und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen.

Positionieren Sie die KunststoffPlastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet.

Zum Einsetzen der rechten Kinnriemenabdeckung (lange Seite) stellen Sie sicher, dass die Kappenseite des Kinnriemenendes (mit eingepprägtem Arai-Logo) auf dem Kinnriemen und die Kunstlederseite der Kinnriemenabdeckung beide nach außen weisen, und schieben Sie die Kinnriemenabdeckung auf den Kinnriemen.

Positionieren Sie die Plastik-Kinnriemenankerabdeckung über den Stahlanker und drücken Sie die Abdeckung in den Anker, bis der Zapfen an der Rückseite der Abdeckung ganz einrastet.



## CONTENUTI

APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA .....	24
AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT" .....	24
REGOLARE L'ANGOLAZIONE DEL FRONTINO .....	26
AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA.....	26
AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI .....	28
AZIONARE LO SPOILER .....	28
RIMUOVERE/SOSTITUIRE LA VISIERA/IL FRONTINO.....	28
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I DIFFUSORI.....	32
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI.....	34
RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA.....	36
RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO .....	38

**ATTENZIONE:** Il frontino in dotazione con il casco non si presta all'uso ad alta velocità. A velocità elevate, l'aria che colpisce una parte laterale o principale del frontino può impedire che la testa torni agevolmente diritta o protesa in avanti, o può ostruire la visione del conducente. Fare pratica sperimentando questo effetto prima a velocità ridotte, poi gradualmente aumentate, permette al conducente di verificare il tipo di reazione che si ottiene stabilendo, dunque, quando dover rimuovere il frontino a velocità più elevate.



## ÍNDICE

CÓMO ABRIR O CERRAR LA PANTALLA .....	25
CÓMO MANEJAR LAS ENTRADAS DE AIRE DE LA PANTALLA .....	25
CÓMO AJUSTAR EL ÁNGULO DE LA VISERA .....	27
CÓMO ACCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA .....	27
CÓMO ACCIONAR LAS ENTRADAS DE AIRE SUPERIORES.....	29
CÓMO MANEJAR EL SPOILER DE FLUJO DE AIRE.....	29
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LA PANTALLA.....	29
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS DIFUSORES.....	33
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES .....	35
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR.....	37
CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA.....	39

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΓΙΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ / ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ.....	25
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ .....	25
ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΓΕΙΣΟΥ.....	27
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.....	27
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ .....	29
Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ SPOILER ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ .....	29
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ/ΤΟ ΓΕΙΣΟ .....	29
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΦΥΣΕΡ .....	33
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΛΑΡΕΙΩΝ .....	35
ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ .....	37
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.....	39

**PRECAUCIÓN:** La visera suministrada con el casco no es apta para uso a alta velocidad. A una velocidad elevada, la fuerza ejercida por el aire en la superficie principal o en el lateral de la visera puede hacer que resulte difícil mover la cabeza hacia delante o ponerla en una posición nivelada, o bien puede impedir la visión. Para familiarizarse con este efecto, empiece circulando a velocidades bajas y vaya aumentando la velocidad gradualmente para saber a qué atenerse y determinar cuándo debe retirarse la visera para circular a velocidades más altas.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Το σκιάστρο που παρέχεται με το κράνος σας δεν είναι κατάλληλο για χρήση σε υψηλές ταχύτητες. Σε τέτοιες ταχύτητες ο αέρας που έρχεται σε επαφή με κάποια πλευρά ή την κύρια επιφάνεια του σκιάστρου ενδέχεται να σας δυσκολεύει όταν θέλετε να επαναφέρετε το κεφάλι σας στην εμπρόσθια ή όρθια θέση, ή ενδέχεται να παρεμποδίζει την όρασή σας. Θα πρέπει να αποκτήσετε εμπειρία με αυτό το φαινόμενο ξεκινώντας από χαμηλή ταχύτητα και αυξάνοντας σταδιακά την ταχύτητα, έτσι ώστε να γνωρίζετε τι θα πρέπει να περιμένετε και να καθορίσετε εάν θα πρέπει να αφαιρεθεί το σκιάστρο για οδήγηση σε μεγαλύτερες ταχύτητες.



### APRIRE/CHIUDERE LA VISIERA

Estrarre la linguetta della serratura con scatto a molla della visiera, sul lato inferiore sinistro di quest'ultima per sbloccare la serratura, quindi sollevare la visiera. Per chiudere la visiera, spingerla verso il basso, finché la linguetta di chiusura non risulterà completamente inserita.

Applicare una o due gocce di lubrificante al silicone intorno alla guarnizione del bordo e su altre parti mobili, quindi asciugare con un panno morbido per mantenerne un corretto funzionamento.

### ATTENZIONE:

Nel caso in cui la visiera sia eccessivamente graffiata o non sia lavabile, sostituirla con una nuova. Una visibilità difficoltosa è causa di incidenti. Utilizzare una soluzione di sapone neutro e acqua tiepida per pulire la visiera. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici. In commercio si trovano molti detergenti "aggressivi", alcuni dei quali specifici per visiere. Arai raccomanda fortemente di non utilizzare nessuno di questi prodotti per pulire la visiera poiché alcune sostanze in essi contenute potrebbero danneggiare la visiera e altre parti in plastica del casco. Non applicate adesivi o nastro adesivo sulla visiera o ne indebolirete il rivestimento protettivo. Se fumè, la visiera è idonea solo alla guida diurna.



### AZIONARE LE PRESE D'ARIA "BROW VENT"

Le prese d'aria "Brow Vent" possono assumere la posizione completamente chiusa, intermedia, o completamente aperta. A tal fine è sufficiente abbassare il dispositivo di regolazione del flusso d'aria per aprirlo o alzarlo per chiuderlo.

**ΚÓΜΟ ΑΒΡΙΡ Ο ΚΕΡΡΑ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ**

Tire hacia afuera de la lengüeta de cierre de la pantalla, en el lado inferior izquierdo de ésta, para soltar el sistema de cierre, y levante la pantalla. Para cerrar la pantalla, empújela hacia abajo hasta que el seguro de la pantalla quede totalmente cerrado en su lugar.

Aplique una o dos gotas del lubricante de silicona suministrado alrededor del embellecedor del borde y en otras partes móviles, y limpie los restos con un pañuelo de papel suave para mantener un correcto funcionamiento.

**ΑΔΕΡΤΕΝΚΙΑ:**

Si la pantalla está demasiado rayada o ya no se puede limpiar, cámbiela por otra nueva. La falta de visibilidad puede causar accidentes. Limpie la pantalla con una solución de jabón o detergente suave y agua templada. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo. Existen multitud de productos de limpieza “agresivos” en el mercado, incluidos algunos que supuestamente son específicos para la limpieza de pantallas. Arai recomienda encarecidamente no utilizar ninguno de dichos productos para la limpieza de la pantalla, ya que algunos de sus ingredientes pueden deteriorar tanto la pantalla como otras piezas de plástico del casco. No fije pegatinas ni cinta adhesiva a la pantalla, ya que debilitarán su revestimiento. Si la pantalla es ahumada, debe utilizarse exclusivamente durante el día.

**ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΚΑΡ ΛΑ ΕΝΤΡΑΔΑ ΔΕ ΑΙΡΕ ΔΕ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ**

Las entradas de aire de la pantalla cambian de una posición totalmente cerrada a la de abierta a medias; para abrirlas completamente, sólo tiene que tirar del regulador hacia abajo, y empujar hacia arriba para cerrarlas.

**ΚΙΑ ΝΑ ΑΝΟΙΞΕΤΕ / ΚΛΕΙΣΕΤΕ ΤΗ ΚΕΛΑΤΙΝΑ.**

Τραβήξτε προς τα έξω το γλωσσίδι κουμπώματος στην κάτω αριστερή μεριά της ζελατίνας για να απελευθερωθεί το σύστημα κουμπώματος και κατόπιν σηκώστε τη ζελατίνα. Για να κλείσετε τη ζελατίνα, σπρώξτε τη προς τα κάτω έως ότου κουμπώσει στη θέση της.

Επαλείψτε με μία ή δύο σταγόνες από το λυπαντικό σιλικόνης που σας παρέχεται γύρο από το σιρίτι της παρυφής και επί άλλων κινουμένων μερών και σκουπίστε με ένα μαλακό χαρτομάντηλο για να διατηρήσετε την κατάλληλη λειτουργία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:**

Εάν η ζελατίνα σας έχει πάρα πολλές γρατσουνιές ή δεν καθαρίζεται, αντικαταστήστε το με ένα καινούργιο. Η περιορισμένη ορατότητα δημιουργεί ατυχήματα. Χρησιμοποιήστε ένα διάλυμα από ήπιο σαπούνι ή απορρυπαντικό και χλιαρό νερό για να καθαρίσετε το προστατευτικό προσώπου σας. Ξεβγάλετε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα. Υπάρχουν πολλά «επιθετικά» καθαριστικά στην αγορά, συμπεριλαμβανομένων κάποιων που υποτίθεται ότι έχουν κατασκευαστεί ειδικά για να χρησιμοποιούνται σε προστατευτικά προσώπου. Η Arai συστήνει ιδιαίτερως να μην χρησιμοποιείτε τα οιαδήποτε εν λόγω προϊόντα για να καθαρίσετε το προστατευτικό προσώπου σας διότι κάποια από τα συστατικά τους ενδέχεται να έχουν επιζήμιες επιρροές επί του προστατευτικού προσώπου και άλλων πλαστικών μερών που είναι προσαρμοσμένα στο κράνος σας. Μην επικολάτε αυτοκόλλητα ή αυτοκόλλητη ταινία στη ζελατίνα σας. Μην επικολάτε αυτοκόλλητα ή αυτοκόλλητη ταινία στη ζελατίνα, διότι αυτή σας ή ενέργεια θα εξασθενήσει την σκληρή επικάλυψη. Εάν έχει χρωματισμό τότε το κράνος είναι κατάλληλο μόνον για φως ημέρας.

**Η ΛΕΙΤΟΥΡΚΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΜΕΤΩΠΟΥ.**

Οι οπές εξαερισμού μετώπου λειτουργούν από τη θέση πλήρους φραγής μέσω ενδιάμεσης θέσης, στη θέση πλήρους ανοίγματος, απλά τραβώντας το κουμπί ελέγχου του εξαερισμού προς τα κάτω ώστε να ανοίξει, και προς τα επάνω ώστε να κλείσει.



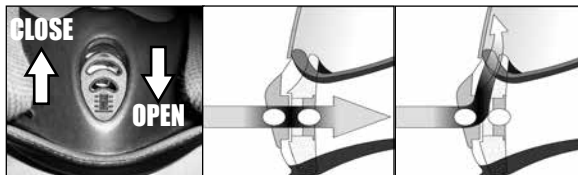
### REGOLARE L'ANGOLAZIONE DEL FRONTINO

Allentare leggermente tutte le viti del frontino con una moneta o con un cacciavite a lama piatta per poter spostare il frontino su e giù senza scalfire la superficie del casco. Indossare il casco e regolare il frontino nella posizione desiderata. Serrare le viti e sfilare il casco. Serrare saldamente tutte le viti senza eccedere.



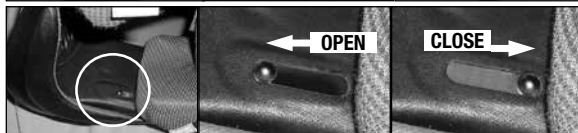
### AZIONARE LA PRESA D'ARIA MENTONIERA

È sufficiente premere gli interruttori/levette su ogni presa d'aria per aprire/chiudere le prese.



Quando la bocchetta interna è aperta, l'aria si dirige verso la zona bocca per ventilare l'interno del casco.

Quando la bocchetta è chiusa, l'aria si dirige lungo la superficie interna della visiera, svolgendo una funzione antinebbia.



È sufficiente premere gli interruttori/levette su ogni presa d'aria per aprire/chiudere le prese.

**ΚÓΜΟ ΑJUSTAR EL ÁNGULO DE LA VISERA****ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΛΙΣΗΣ ΓΕΙΣΟΥ**

Afloje ligeramente los tornillos de la visera con una moneda o con un destornillador de cabeza plana de forma que se pueda mover la visera hacia arriba y hacia abajo sin rayar la superficie del casco. Róngase el casco y ajuste la visera en la posición deseada. Apriete los tornillos y quítese el casco. Apriete todos los tornillos firmemente pero no más de lo necesario.

Χαλαρώστε ελαφρά και τις βίδες του γείσου με ένα νόμισμα ή με ίσιο καταβίδι έτσι ώστε να μετακινείται το γείσο προς τα επάνω και προς τα κάτω χωρίς να γρατζουνιέται η επιφάνεια του κράνους. Φορέστε το κράνος και τοποθετήστε το γείσο στην επιθυμητή θέση. Σφίξτε τις βίδες και βγάλτε το κράνος. Σφίξτε όλες τις βίδες καλά, χωρίς όμως να τις σφίξετε υπερβολικά.

**ΚÓΜΟ ΑCCIONAR LA ENTRADA DE AIRE DE LA MENTONERA****Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΟΠΩΝ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ ΣΤΟΜΑΤΟΣ.**

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlos/cerrarlos.

Απλώς πιέστε τους διακόπτες στον εκάστοτε εξαερισμό για να ανοίξετε / κλείσετε τους εξαερισμούς όπως δείχνουν τα διαγράμματα.

Cuando el obturador interior está abierto, el aire se dirige al área de la boca para suministrar aire fresco al interior del casco.

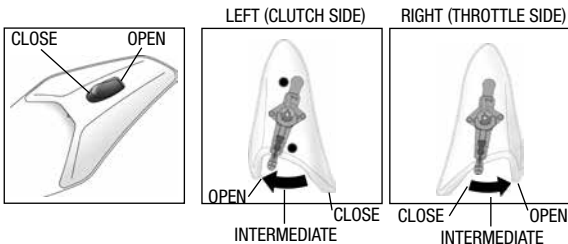
Όταν ο αεραγωγός στο εσωτερικό είναι ανοιχτός, ο αέρας κατευθύνεται προς το στόμα για την παροχή αέρα στο εσωτερικό του κράνους.

Cuando el obturador está cerrado, el aire se dirige entonces hacia arriba siguiendo la superficie interior de la pantalla de la cara para evitar la condensación.

Όταν ο αεραγωγός είναι κλειστός, ο αέρας κατευθύνεται προς τα επάνω, παράλληλα με την εσωτερική επιφάνεια της ζελατίνας, για να αποφευχθεί η θόλωση.

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlos/cerrarlos.

Απλώς πιέστε τους διακόπτες στον εκάστοτε εξαερισμό για να ανοίξετε / κλείσετε τους εξαερισμούς όπως δείχνουν τα διαγράμματα.



### AZIONARE LE PRESE D'ARIA SUPERIORI

È sufficiente premere gli interruttori/levette su ogni presa d'aria per aprire/chiedere le prese.

**ATTENZIONE:** Non tentare mai di regolare i condotti di ventilazione durante la guida.

### AZIONARE LO SPOILER

Per posizionare lo spoiler in basso, è sufficiente spingerlo verso il basso afferrando il centro del relativo sottogola.

Per ritrarre lo spoiler, è sufficiente spingerlo verso l'alto con il palmo della mano.



### RIMUOVERE/SOSTITUIRE LA VISIERA/IL FRONTINO

Per togliere la visiera/il frontino, rimuovere le due viti da ogni lato del frontino con un cacciavite a lama piatta o una moneta.



Il fermaglio a molla nero posto su ogni lato può essere rimosso per le operazioni di pulizia ma la corretta reinstallazione dello stesso è possibile unicamente in una direzione. Non rimuovere i supporti interni dal casco.

**ΚÓΜΟ ΑΚΚΙΟΝΑΡ ΛΑΣ ΕΝΤΡΑΔΑΣ ΔΕ ΑΙΡΕ ΣΥΠΕΡΙΟΡΕΣ****Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΩΝ ΑΝΩ ΕΞΑΕΡΙΣΜΩΝ.**

Sólo tiene que empujar los interruptores/palancas de cada entrada para abrirlos/cerrarlos.

Απλώς πιέστε τους διακόπτες στον εκάστοτε εξαερισμό για να ανοίξετε / κλείσετε τους εξαερισμούς όπως δείχνουν τα διαγράμματα.ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΑΔΥΕΡΤΕΝΑΙΑ:** No trate de ajustar los conductos de ventilación cuando se encuentre en movimiento montado en su motocicleta.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην επιχειρείτε να ρυθμίσετε τους αεραγωγούς όταν οδηγείτε τη μοτοσικλέτα σας.

**ΚÓΜΟ ΜΑΝΕΙΑΡ ΕΛ ΣΠΟΙΛΕΡ ΔΕ ΦΛΥΟ ΔΕ ΑΙΡΕ****Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΣΠΟΙΛΕΡ ΑΝΑΧΑΙΤΙΣΗΣ ΡΟΗΣ ΑΕΡΑ.**

Para colocar el spoiler en la posición bajada, sencillamente tire de él hacia abajo, sujetándolo por el centro de su barbillera.

Για να τοποθετήσετε την αναχαίτιση στην κάτω θέση, απλώς τραβήξτε την κάτω κρατώντας το κέντρο του παραπετάσματος σαγονιού.

Para retraer el spoiler, sencillamente empujelo hacia arriba con la base de la mano.

Για να συμπύξτε την αναχαίτιση, απλώς πιέστε την προς τα επάνω με το μετακάρπιο του χεριού σας.

**ΚÓΜΟ ΚΥΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΥΙΡ ΛΑ ΠΑΝΤΑΛΛΑ****ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΗ ΖΕΛΑΤΙΝΑ/ΤΟ ΓΕΙΣΟ**

Para quitar la pantalla/visera, extraiga los dos tornillos de cada lado de la visera con un tornillo de cabeza plana o una moneda.

Για να αφαιρέσετε τη ζελατίνα/το γείσο, αφαιρέστε τις δύο βίδες στην κάθε πλευρά της ζελατίνας με ένα ίσιο κατσαβίδι ή με ένα νόμισμα.

El cierre de resorte negro de cada lado puede quitarse durante la limpieza, pero tenga en cuenta que solo se puede volver a instalar correctamente en una única dirección. No extraiga las placas base del casco.

Μπορείτε να αφαιρέσετε το μαύρο κλιπ σε κάθε πλευρά για να το καθαρίσετε, αλλά λάβετε υπόψη σας ότι μπορείτε να το τοποθετήσετε ξανά σωστά μόνο προς μία κατεύθυνση. Μην αφαιρείτε τους μηχανισμούς στήριξης από το κράνος.



Per montare visiera/frontino, posizionare il fermaglio a molla nero sul supporto interno di ogni lato come illustrato (attenzione alla corretta direzione).



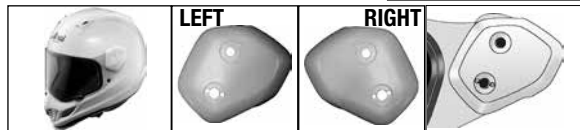
Pre-montarla con le viti e le placchette assicurandosi che la parte sottile del fermaglio presente su ciascun lato sia rivolta verso l'alto.

Collocare la visiera sul casco in posizione completamente chiusa, come illustrato. Posizionare le due viti della visiera nei rispettivi fori presenti nel casco. Inserirle con le mani assicurandosi che ciascuna vite sia alloggiata correttamente nel foro. Ripetere l'operazione sul lato opposto. Serrare bene tutte le viti senza stringerle eccessivamente. Sollevare ed abbassare la visiera per verificarne il corretto funzionamento.



Per utilizzare il casco con il solo frontino, posizionare il fermaglio a molla nero su ogni lato seguendo le istruzioni precedenti. Posizionare frontino, placche a pressione e viti, quindi serrare le viti seguendo le istruzioni precedenti.

Per utilizzare il casco con la sola visiera, posizionare i fermagli a molla neri e la visiera seguendo le istruzioni precedenti. Quindi, posizionare le placche a pressione della visiera, incluse nella confezione, sulla visiera (da notare che le lettere L e R impresse sulla placca indicano rispettivamente la parte sinistra e la parte destra del casco quando indossato), inserire le viti lungo ogni placca a pressione della visiera nel casco e serrare con un cacciavite a lama piatta o con una moneta. Non serrare eccessivamente. Sollevare ed abbassare la visiera per verificarne il corretto funzionamento.





Para sustituir la pantalla/visera, coloque el cierre de resorte negro en la placa base en cada lado como se ilustra (tenga cuidado de colocarlo en la dirección correcta).

Realice el montaje previo de la visera con los tornillos, presione las placas de presión y placas de sujeción asegurándose de que la parte fina de la arandela situada a cada lado quede hacia arriba.

Coloque la pantalla en el casco en la posición totalmente cerrada, como se ilustra. Coloque los dos tornillos de la visera sobre los orificios para tornillo del casco. Atornillelos manualmente asegurándose de que cada tornillo queda correctamente insertado en el orificio del tornillo. Repita la misma operación en el otro lado. Apriete todos los tornillos firmemente pero sin aplicar una presión excesiva. Suba y baje la pantalla para comprobar el funcionamiento.

Para utilizar el casco con la visera únicamente, coloque el cierre de resorte negro en cada lado como se indica en las instrucciones anteriores. Coloque la visera, las placas de presión y los tornillos y seguidamente apriete los tornillos como se indica en las instrucciones anteriores.

Para utilizar el casco con la pantalla únicamente, coloque los cierres de resorte negros y la pantalla como se indica en las instrucciones anteriores. A continuación, coloque en la pantalla las placas de presión de la pantalla incluidas en el paquete (tenga en cuenta que las marcas en relieve L y R de la placa indican la izquierda y derecha del casco cuando se lleva puesto), instale los tornillos en el casco a través de cada placa de presión de la pantalla y apriételos con un destornillador de cabeza plana o una moneda. No los apriete más de lo necesario. Suba y baje la pantalla para comprobar el funcionamiento.

Για να αντικαταστήσετε τη ζελατίνα/το γείσο, τοποθετήστε το μαύρο κλιπ στο μηχανισμό στήριξης ζελατίνας σε κάθε πλευρά όπως φαίνεται στην εικόνα (λάβετε υπόψη τη σωστή κατεύθυνση).

Προεγκαταστήστε την κορυφή με βίδες, πλάκες πίεσης και πλάκες συγκράτησης, βεβαιώνοντας ότι το λεπτό τμήμα της ροδέλας σε κάθε πλευρά δείχνει προς τα πάνω.

Τοποθετήστε τη ζελατίνα στο κράνος σε πλήρως κλειστή θέση, όπως φαίνεται στο σχήμα και . Τοποθετήστε τις βίδες του γείσου στις αντίστοιχες οπές του κράνους. Βιδώστε τες με το χέρι φροντίζοντας η κάθε βίδα να έχει κουμπώσει σωστά στην οπή της βίδας. Επαναλάβετε από την άλλη πλευρά. Σφίξτε όλες τις βίδες καλά, χωρίς όμως να τις σφίξετε υπερβολικά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα πάνω και προς τα κάτω για να ελέγξετε εάν λειτουργεί σωστά.

Για να χρησιμοποιήσετε το κράνος μόνο με το γείσο, τοποθετήστε τα μαύρα κλιπ σε κάθε πλευρά σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες. Τοποθετήστε το γείσο, τις πλάκες πίεσης και τις βίδες και στη συνέχεια σφίξτε τις βίδες σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες.

Για να χρησιμοποιήσετε το κράνος μόνο με τη ζελατίνα, τοποθετήστε τα μαύρα κλιπ και τη ζελατίνα σύμφωνα με τις προηγούμενες οδηγίες. Στη συνέχεια τοποθετήστε τις πλάκες πίεσης, που συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία, στη ζελατίνα (λάβετε υπόψη σας ότι τα L & R που εμφανίζονται στην πλάκα υποδηλώνουν την αριστερή και τη δεξιά πλευρά του κράνους, όταν φοράτε το κράνος) και τοποθετήστε τις βίδες μέσα από κάθε πλάκα πίεσης στο κράνος και σφίξτε με ίσιο κατασβίδι ή νόμισμα. Μην σφίγγετε υπερβολικά. Μετακινήστε τη ζελατίνα προς τα πάνω και προς τα κάτω για να ελέγξετε εάν λειτουργεί σωστά.

## RIMUOVERE/SOSTITUIRE I DIFFUSORI

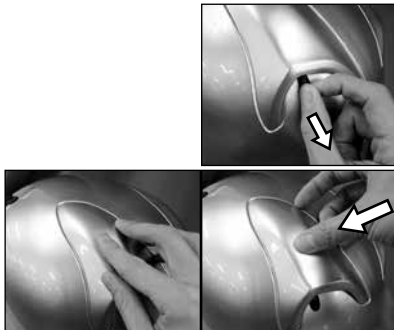
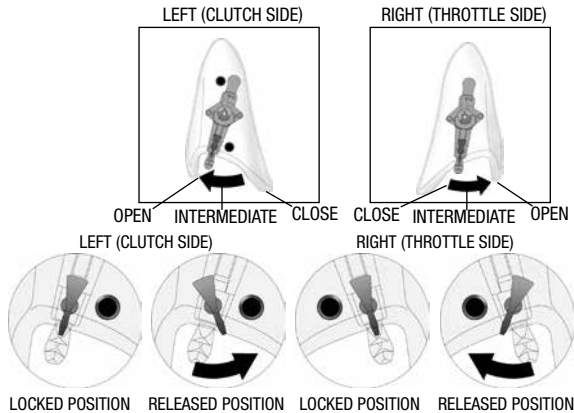
Per rimuovere i diffusori per le operazioni di pulizia o manutenzione, prima far scorrere la leva nera di apertura/chiusura posta su ogni lato del diffusore verso l'esterno, fino al massimo grado di apertura.

Far scorrere quindi la leva di bloccaggio rossa posta su ogni lato del diffusore verso l'interno per disattivare il sistema di bloccaggio.

Infine, far scorrere all'indietro e verso l'interno la leva nera di apertura/chiusura per portarla in posizione intermedia, quindi tirare giù/all'indietro la leva nera per rimuovere il diffusore su ogni lato.

Per montare i diffusori, posizionare il diffusore sul casco (il bordo di ogni diffusore combacerà con l'incavo della calotta del casco) e spingere il centro del diffusore fino a sentire uno scatto. Ripetere l'operazione per l'altro lato. Assicurarsi che i diffusori siano del tutto fissati alla calotta del casco e che le leve di bloccaggio rosse si trovino in posizione di blocco.

**NOTA:** Non utilizzare olio o cere per lubrificare le prese d'aria o altre parti mobili. Nel caso in cui fosse necessario lubrificare tali componenti, usare con moderazione il lubrificante al silicone in dotazione con il casco per la guarnizione della visiera.



## ΚΩΜΟ ΚΙΤΑΡ/ΣΥΣΤΙΤΥΙΡ ΛΟΣ ΔΙΦΥΣΟΡΕΣ

Para quitar los difusores durante la limpieza o el mantenimiento, primero deslice hacia afuera la palanca negra para abrir y cerrar situada a cada lado del difusor hasta su posición completamente abierta.

A continuación, deslice hacia dentro la palanca de bloqueo roja situada a cada lado del difusor para abrir el sistema de bloqueo.

Y por último, deslice hacia dentro la palanca negra para abrir y cerrar hasta su posición intermedia y tire de la palanca negra hacia abajo y hacia atrás para sacar el difusor de cada lado.

Para sustituir los difusores, coloque el difusor en el casco (el contorno de cada difusor coincidirá con el hueco del armazón del casco) y empuje en el centro del difusor hasta que quede colocado en su sitio con un clic. Repita el procedimiento para el otro lado. Asegúrese de que los difusores se encuentran completamente sujetos al armazón del casco y de que las palancas de bloqueo rojas se encuentran en la posición de bloqueo.

**NOTA:** No utilice aceite ni cera como lubricante de las entradas de aire u otras piezas móviles. Si necesita lubricar estos componentes, use una pequeña cantidad del lubricante de silicona suministrado con el casco para el embellecedor de anilla.

## ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ/ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΑ ΔΙΦΥΣΕΡ

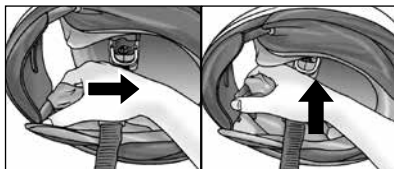
Για να αφαιρέσετε τα diffuser για καθαρισμό και συντήρηση, πρώτα σύρετε το μαύρο μοχλό ανοίγματος/κλεισίματος σε κάθε πλευρά του diffuser προς τα έξω, στην πλήρως ανοιχτή θέση.

Στη συνέχεια σύρετε τον κόκκινο μοχλό κλειδώματος σε κάθε πλευρά του diffuser προς τα μέσα για να ελευθερώσετε το σύστημα κλειδώματος.

Τέλος, σύρετε προς τα πίσω το μαύρο μοχλό ανοίγματος/κλεισίματος στη μέση θέση και τραβήξτε το μαύρο μοχλό προς τα κάτω και πίσω για να αφαιρέσετε το diffuser σε κάθε πλευρά.

Για να αντικαταστήσετε τα diffuser, τοποθετήστε το diffuser στο κράνος (Το σχήμα κάθε diffuser θα αντιστοιχεί με την υποδοχή στο κέλυφος του κράνους) και πιέστε το κέντρο του diffuser μέχρι να κουμπώσει στη θέση του. Επαναλάβετε για την άλλη πλευρά. Βεβαιωθείτε ότι τα diffuser έχουν κουμπώσει καλά στο κέλυφος του κράνους και οι κόκκινοι μοχλοί κλειδώματος βρίσκονται στη θέση κλειδώματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην χρησιμοποιείτε λάδια ή κεριά για την λίπανση των εξαρτημάτων ή άλλων κινουμένων εξαρτημάτων. Εάν είναι απαραίτητη η λίπανση κάποιων εξαρτημάτων, χρησιμοποιήστε με διάκριση το λιπαντικό ολικόνης που σας παρέχεται μαζί με το κράνος σας στην διακόσμηση των άκρων της θύρας ματιών.



## RIMUOVERE/SOSTITUIRE I GUANCIALI

In occasione della prima sostituzione dei guanciali si consiglia di procedere smontandone uno alla volta, così l'altro può servire da guida per la re-installazione.

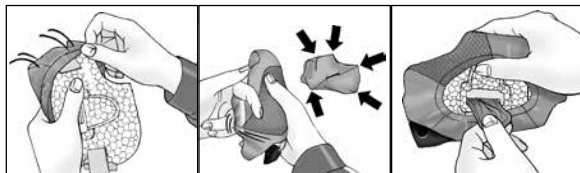
Slacciare il cinturino sottogola per rimuovere i guanciali. Tirare il guanciale verso la parte posteriore del casco, quindi verso l'interno per sgarciarlo e sfilarlo.



Per rimuovere il rivestimento in tessuto e sottoporlo a lavaggio, staccare il rivestimento fino a farne raggruppare il tessuto sulla superficie laterale frontale. Quindi, tirare il rivestimento attraverso l'apertura afferrando l'anello rettangolare e tirare.

La superficie del guanciale dell'è rivestita da uno strato di 5 mm di schiuma.

Per lavare i rivestimenti in tessuto, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e detergere con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.



Per sostituire il rivestimento in tessuto, assicurarsi che sia girato dal lato giusto e distenderlo sul guanciale in modo tale che l'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB INSIDE cucita sul rivestimento raggiunga il lato inferiore anteriore del guanciale, quindi farlo aderire in maniera perfettamente uniforme. Assicurarsi che il rivestimento in tessuto copra la linguetta EMERGENCY TAB. Spingere poi l'anello rettangolare nel guanciale e sistemarlo fino al raggiungimento della posizione definitiva.

**ATTENZIONE:** Non lasciare la linguetta EMERGENCY TAB fuori dal rivestimento in tessuto. Durante la guida, la linguetta arrotolata può restare impigliata in oggetti sporgenti.

**ΚÓΜΟ ΚΥΤΑΡ/SUSTITUIR LOS ACOLCHADOS LATERALES**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΠΕΝΔΥΣΗΣ ΠΑΡΕΙΩΝ.**

Para arreglar los acolchados laterales la primera vez, se aconseja hacerlo de uno en uno, de modo que el otro sirva como guía para el nuevo montaje.

Όταν εκτελείτε συντήρηση στις επενδύσεις παρειών, σας συιστούμε να εκτελέσετε την συντήρηση σε μία μόνον κάθε φορά έτσι ώστε η άλλη να χρησιμεύσει ως οδηγός της εκ νέου εγκαταστάσεως.

Para quitar los acolchados laterales, deshaga primero la correa. Tire del acolchado hacia la parte posterior del casco, luego hacia el interior y finalmente retírelo de la correa.

Για να αφαιρέσετε τις επενδύσεις παρειών, πρώτα λύστε τον ιμάντα σαγονιού. Τραβήξτε την επένδυση προς το πίσω μέρος του κράνους και στη συνέχεια προς τα έσω για να την απελευθερώσετε και να την αφαιρέσετε από τον ιμάντα.

Para quitar la tela para lavarla, despegue la tapa hasta que toda la tela se encuentre sobre la superficie del lado de la cara. A continuación, extraiga la tela por la abertura, sujetando por el manguito rectangular y tirando.

Για να αφαιρέσετε το υφασμάτινο κάλυμμα για να το πλύνετε, βγάλτε το κάλυμμα με τέτοιο τρόπο ώστε να το φέρετε στην επιφάνεια που έρχεται σε επαφή με το πρόσωπο. Στη συνέχεια τραβήξτε το κάλυμμα από το άνοιγμα κρατώντας το ορθογώνιο κολάρο και τραβώντας.

La almohadilla del está equipada con una capa de espuma con una superficie de 5 mm.

Τα μαξιλάρια στα μάγουλα του αποτελούνται από ένα επιπλέον στρώμα αφρώδους υλικού πάχους 5mm.

Para lavar la tela, sumérgjala en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávela a mano con cuidado. Enjuáguela bien con agua limpia y séquela con un paño suave. Déjela secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

Για να πλύνετε τα υφασμάτινα καλύμματα, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μία μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του σαμπουνάν σας και πλύντέ τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε τα καλά με φρέσκο νερό και σκουπίστε τα με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Para volver a colocar la tela, tras darle la vuelta, estire la tapa sobre el acolchado lateral de forma que la etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB INSIDE (lengüeta para emergencias en el interior), que está cosida en la tapa, quede en la parte delantera inferior del conjunto de los acolchados y ajuste la tapa con suavidad. Asegúrese de que la LENGÜETA PARA EMERGENCIAS quede cubierta por la tela. A continuación, empuje el manguito rectangular a través del conjunto de los acolchados y ajústelo en la posición final.

Για να τοποθετήσετε ξανά το υφασμάτινο κάλυμμα, βεβαιωθείτε ότι δεν είναι ανάποδα και τεντώστε το κάλυμμα επάνω στην επένδυση έτσι ώστε η ετικέτα που αναγράφει EMERGENCY TAB INSIDE και είναι ραμμένη στο κάλυμμα να βρεθεί στο μπροστά και κάτω μέρος της επένδυσης παρειών, ενώ φροντίστε το κάλυμμα να τοποθετηθεί ομαλά. Βεβαιωθείτε ότι το ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ καλύπτεται από το υφασμάτινο κάλυμμα. Στη συνέχεια σπρώξτε το ορθογώνιο κολάρο μέσα στην επένδυση και φέρετε το στην τελική του θέση.

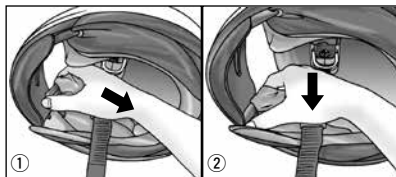
**ADVERTENCIA:** No deje la LENGÜETA PARA EMERGENCIAS fuera de la tela. La lengüeta con forma de bucle puede quedarse atrapada en objetos salientes al conducir la moto.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην αφήσετε το ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ έξω από το υφασμάτινο κάλυμμα. Το γλωσσίδι - θηλιά ενδέχεται να πιαστεί από αντικείμενα που προεξέχουν κατά την οδήγηση.

**EMERGENCY TAB SYSTEM:**

L'EMERGENCY TAB SYSTEM consente di rimuovere agevolmente i guanciali se d'intralcio ai soccorritori che tentano di togliere il casco dalla testa di un motociclista ferito. L'etichetta con la scritta EMERGENCY TAB INSIDE, cucita su ogni lato del rivestimento in tessuto, segnala ai soccorritori che il casco è provvisto di EMERGENCY TAB, consentendo loro di accedervi da ogni lato sollevando l'etichetta sul rivestimento del guanciale e staccando il rivestimento per esporre la linguetta EMERGENCY TAB per poi spingerla verso il basso e rimuovere così il guanciale.

**ATTENZIONE:** Occorre che i soccorritori abbiano sufficiente familiarità con questo sistema e che siano stati addestrati al suo utilizzo. Il sistema Emergency Tab non sempre è una misura efficace per rimuovere in sicurezza i guanciali; dipende dalle circostanze in cui è avvenuto l'incidente o dalle condizioni dei feriti.



Per sostituire un guanciale del casco, inserirlo nel cinturino sottogola. Quindi spostare la linguetta posteriore verso la parte posteriore del casco e spingere la parte anteriore del guanciale fino al blocco della linguetta frontale.

Tirare il cinturino attraverso il guanciale completamente assicurandosi che non vi sia alcun gioco e che parte di questo non rimanga incastrata dietro il guanciale.

Rimettere a posto la linguetta del cuscinetto paranuca.



**RIMUOVERE/SOSTITUIRE L'IMBOTTITURA INTERNA**

L'imbottitura viene fissata al casco da borchie in plastica.

Per rimuovere l'imbottitura interna, sganciare le borchie afferrando l'imbottitura interna quanto più possibile vicino ad ogni singola borchia e tirare verso l'alto. Notare fronte e retro, oltre ai lati superiori e inferiori dell'imbottitura per la sostituzione.

**ACERCA DEL SISTEMA DE LENGÜETA PARA EMERGENCIAS:**

El SISTEMA DE LENGÜETA PARA EMERGENCIAS permite quitar sin dificultades los acolchados laterales que pueden ser un estorbo cuando el personal de urgencias intente quitar el casco a una persona herida. La etiqueta en la que se indica EMERGENCY TAB INSIDE (lengüeta para emergencias en el interior), que está cosida en la tela de ambos acolchados laterales, permite que el personal de urgencias sepa que el casco está equipado con la LENGÜETA PARA EMERGENCIAS y que puede alcanzar la lengüeta de cada lado tirando de la etiqueta situada en las tapas de ambos acolchados y despegando las tapas para dejar al descubierto la LENGÜETA PARA EMERGENCIAS de la cual se tira hacia abajo para quitar el acolchado lateral.

**ADVERTENCIA:** El personal de urgencias debe conocer este sistema y saber cómo utilizarlo. Puede que la lengüeta para emergencias no sea siempre una medida eficaz para retirar con seguridad los acolchados laterales, según las circunstancias del accidente o el estado de la persona herida.

Para volver a colocar el acolchado lateral en el casco, deslice el acolchado sobre la correa. A continuación, coloque la lengüeta trasera hacia la parte posterior del casco y empuje la parte delantera del acolchado hasta que la lengüeta delantera quede fija en posición.

Pase la correa a través de la almohadilla lateral por completo, asegurándose de que no se quede holgada y que no se quede encastrada detrás de la almohadilla.

Vuelva a colocar la lengüeta del acolchado de nuca en su posición.

**CÓMO QUITAR/SUSTITUIR EL FORRO INTERIOR**

El forro interior está fijado al casco por medio de salientes de plástico.

Para quitar el forro, quite los salientes, sujetando el forro por la posición más próxima posible a cada saliente y tirando directamente hacia arriba. Para volver a colocarlo, tome nota de los salientes de los lados delantero y trasero del forro, así como superior e inferior.

**ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ:**

Το ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ χρησιμεύει για την ομαλή αφαίρεση των επενδύσεων παρειών που ενδέχεται να εμποδίζουν όταν το νοσηλευτικό προσωπικό επιχειρήσει να αφαιρέσει το κράνος από τραυματισμένο άτομο. Χάρη στην ετικέτα που αναγράφει EMERGENCY TAB INSIDE και είναι ραμμένη στο υφασμάτινο κάλυμμα της επένδυσης παρειών και στις δύο πλευρές, το νοσηλευτικό προσωπικό μπορεί να αναγνωρίσει ότι το κράνος είναι εξοπλισμένο με ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ και μπορεί να έχει πρόσβαση στο γλωσσίδι σε κάθε πλευρά τραβώντας την ετικέτα στο υφασμάτινο κάλυμμα της επένδυσης προκειμένου να εκθέσει το ΓΛΩΣΣΙΔΙ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ, το οποίο στη συνέχεια εάν τραβηχθεί προς τα κάτω θα αφαιρεθεί η επένδυση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Σχετικά με το εν λόγω σύστημα, είναι απαραίτητο οι διασώστες να έχουν επαρκή γνώση και εξάσκηση. Το Γλωσσίδι Εκτάκτου Ανάγκης ενδέχεται να μην είναι πάντοτε ένα αποτελεσματικό μέτρο για να εξασφαλιστεί η αφαίρεση της επένδυσης των παρειών, αναλόγως με τις συνθήκες του ατυχήματος ή την κατάσταση των τραυματισμένων που φορούν το κράνος.

Για να τοποθετήσετε ξανά την επένδυση παρειών στο κράνος, σύρετε την επένδυση στον μάντα σαγονιού. Στη συνέχεια τοποθετήστε την πίσω γλωττίδα προς το πίσω μέρος του κράνους και σπρώξτε το μπροστινό μέρος της επένδυσης μέχρι να κουμπώσει στη θέση της η μπροστινή γλωττίδα.

Τραβήξτε τον μάντα του σαγονιού εντελώς μέσα από το μαξιλάρι για να βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει χώρος στον μάντα του σαγονιού και ότι δεν παγιδεύεται πίσω από το μαξιλάρι.

Αντικαταστήστε την ετικέτα του κελύδρου αυχένα στην θέση του.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΝΔΥΣΗ ΑΝΕΣΗΣ.**

Η επένδυση άνεσης είναι ασφαλισμένη στο κράνος με πλαστικές σοσέτες.

Για να αφαιρέσετε την επένδυση, ξεκουμπώστε τις σοσέτες κρατώντας την επένδυση όσο το δυνατόν πιο κοντά στην κάθε μια σοσέτα και τραβώντας προς τα επάνω. Ελέγξτε την εμπρόσθια και οπίσθια όπως την πίσω και κάτω πλευρά της επένδυσης για ενδεχόμενη αντικατάσταση.



La fodera dell' è dotata di imbottiture sulle tempie, rimovibili all'occorrenza per offrire un po' di spazio in più. Per rimuovere le imbottiture, aprire la tasca posta su ogni lato della fodera e rimuovere delicatamente l'imbottitura dalla tasca. Se si desidera riposizionarle nelle tasche, utilizzare un nastro biadesivo per il fissaggio.

Per il lavaggio dell' imbottitura interna, immergerla in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Asciugarla all'ombra, a temperatura ambiente.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.



Per sostituire l' imbottitura, posizionare le borchie sulle rispettive sedi in plastica e spingerle a fondo.

**ATTENZIONE:** In caso di (ripetuta) applicazione dell'imbottitura interna, assicurarsi che questa sia opportunamente disposta lungo la forma interna del rivestimento in polistirene espanso (Styrofoam). Se l'imbottitura interna non viene correttamente applicata, la struttura della stessa potrebbe piegarsi ogni qualvolta si calza/scalza il casco, col rischio di ferirsi, ecc. Ogni qualvolta avvertite un problema con l'imbottitura interna, verificate che sia stata applicata correttamente.

## RIMUOVERE/SOSTITUIRE I COPRI-CINTURINO

Per rimuovere i copri-cinturino, rimuovere prima i guanciali secondo le istruzioni precedenti.





El forro del está equipado con acolchados extraíbles para las sienes que ofrecen un poco más de espacio si fuera necesario. Para extraer los acolchados, abra las fundas de cada lado del forro y saque con cuidado el acolchado de la funda. Si desea volverlos a poner en las fundas, utilice cinta adhesiva de doble cara para sujetarlos en su sitio.

Para lavar el forro interior, suméjralo en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelo a mano suavemente. Enjuáguelo bien con agua limpia y séquelo con un paño suave. Déjelo secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

**ADVERTENCIA:** No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar el forro, introduzca los salientes en sus agujeros de plástico y empújelos hasta el fondo.

**ADVERTENCIA:** Cuando vuelva a instalar el forro interior, asegúrese de adaptarlo correctamente a la forma interior del revestimiento de EPS (llamado también poliestireno). Si el forro no se coloca correctamente, su montura puede doblarse al ponerse y quitarse el casco, lo cual puede causar heridas en la piel, etc. Siempre que sienta algún tipo de incomodidad con el forro, compruebe si está bien colocado.

## CÓMO QUITAR/SUSTITUIR LAS PROTECCIONES DE LA CORREA

Para quitar las protecciones de la correa, en primer lugar quite los acolchados laterales, conforme a las instrucciones anteriores.

Σε περίπτωση που χρειάζεστε περισσότερο χώρο, μπορείτε να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια στους κροτάφους από την εσωτερική επένδυση του. Για να αφαιρέσετε τα μαξιλαράκια, ανοίξτε τη θήκη σε κάθε πλευρά της επένδυσης και βγάλτε προσεκτικά το μαξιλαράκι από τη θήκη. Εάν επιθυμείτε να τα τοποθετήσετε ξανά στις θήκες, χρησιμοποιήστε ταινία διπλής όψης, για να τα σταθεροποιήσει στη θέση τους.

Για να πλύνετε την επένδυση άνεσης, βάλτε την εντός χλιαρού νερού με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή του δικού σας σαμπουνάκι και πλύνετε ήπια με το χέρι. Ξεβγάλτε καλά με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε την στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύματα.

Για την αντικατάσταση της επένδυσης, τοποθετήστε τις οσούστες πάνω από τον πλαστικό τους σύνδεσμο και πιέστε τις για την τοποθέτησή τους.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Όταν εγκαταστήσετε εκ νέου την επένδυση άνεσης, βεβαιωθείτε ότι η επένδυση είναι τοποθετημένη καταλλήλως εντός του σχήματος της επένδυσης EPS (α.κ.α. Αφρώδες Στυρόλιο). Εάν δεν εγκατασταθεί καταλλήλως η επένδυση άνεσης, η κορνίζα της επένδυσης άνεσης ενδέχεται να μην διπλώνει όταν φοράτε και όταν βγάξετε το κράνος, πράγμα το οποίο ενδέχεται να τραυματίσει το δέρμα σας κλπ. Οποτεδήποτε αισθανθείτε ότι κάτι δεν πάει καλά με την επένδυση άνεσης, ελέγξτε εάν η επένδυση έχει εγκατασταθεί καταλλήλως.

## ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΗ / ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ ΣΑΓΟΝΙΟΥ.

Για να αντικαταστήσετε τα καλύμματα του ιμαντά σαγονιού, κατ' αρχήν αφαιρέστε τις επενδύσεις παρειών συμφώνως προς τις ανωτέρω οδηγίες.

## Italiano

Copertura cinturino sinistro (lato anelli di chiusura)  
Cobertura de la correa (lado izquierdo)  
Αριστερό κάλυμμα λουριού(πλευρά κρικων)

Copertura cinturino destro (lato lungo)  
Cobertura de la correa (lado derecho largo)  
δεξι κάλυμμα λουριού(μακριά πλευρά)



Rimuovere il copriattacco in plastica del cinturino dall'attacco in acciaio del cinturino facendone poi scivolare via la copertura.

Notare il lato destro e sinistro, interno ed esterno dei copri- cinturino per la sostituzione.

Per lavare i copri-cinturino, immergerli in acqua tiepida con una piccola dose di sapone neutro o di shampoo per capelli e lavare delicatamente a mano. Risciacquare bene con acqua pulita e asciugare con un panno morbido. Asciugarli all'ombra, a temperatura ambiente.

**ATTENZIONE:** Non utilizzare mai benzina, solventi, benzene o altri prodotti chimici.



Per sostituire il copri-cinturino sinistro (lato anello a D), assicurarsi che il lato del cinturino col bottone femmina a pressione posto sull'estremità e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno per poi inserire il copri-cinturino nel cinturino.

Applicare il copriattacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio, e spingerlo nell'attacco finché la linguetta posta sul lato posteriore del copriattacco non arriva fino in fondo e scatta.



Per sostituire il copri-cinturino destro (lato lungo), assicurarsi che il lato della copertura del bottone a pressione (con il logo Arai) posto sull'estremità del cinturino e il lato in similpelle del copri-cinturino siano entrambi rivolti verso l'esterno per poi inserire il copri-cinturino nel cinturino.

Applicare il copriattacco in plastica del cinturino sull'attacco in acciaio e spingerlo nell'attacco finché la linguetta posta sul lato posteriore del copriattacco non arriva fino in fondo e scatta.

Quite el anclaje de la correa de plástico del anclaje de acero de la correa y deslice la protección para quitarla de la correa.

Para volver a colocar la correa, tome nota de las posiciones derecha e izquierda, así como interior y exterior de las protecciones.

Para lavar las protecciones de la correa, sumérgalas en agua templada con un poco de jabón en polvo o de champú normal y lávelas a mano suavemente. Enjuáguelas bien con agua limpia y séquelas con un paño suave. Déjelas secar bien a la sombra a temperatura ambiente.

**ADVERTENCIA:** No utilice nunca gasolina, diluyente, benceno ni disolventes de otro tipo.

Para volver a colocar la protección de la correa izquierda (lado de anillos en forma de D), asegúrese de que el lado del cierre hembra de la correa y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta.

Coloque el anclaje de protección de la correa de plástico sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente.

Para volver a colocar la protección de la correa derecha (lado largo), asegúrese de que el lado del capuchón del cierre de la correa (con el logotipo de Arai) y el lado de cuero artificial de la protección de la correa estén mirando hacia afuera, y deslice la protección de la correa sobre ésta.

Coloque el anclaje de la protección de la correa de plástico sobre el anclaje de acero e introduzca la protección en el anclaje hasta que la lengüeta de su parte posterior encaje completamente.

Αφαιρέστε το πλαστικό κάλυμμα της κόπτισας του ιμάντα σαγονιού από την μεταλλική κόπτισα του ιμάντα σαγονιού και ολισθήσατε το κάλυμμα για να αφαιρεθεί από τον ιμάντα σαγονιού.

Σημειώσατε το δεξί, αριστερό εσωτερικό και εξωτερικό των καλυμμάτων του ιμάντα σαγονιού για ενδεχόμενη αντικατάσταση.

Για να πλύνετε τα καλύμματα του ιμάντα σαγονιού, βάλτε τα μέσα σε χλιαρό νερό με μικρή ποσότητα απορρυπαντικού πλυντηρίου ή από το δικό σας σαμπουάν και πλύνετε τα ήπια με το χέρι. Ξεβγάλετε καλώς με καθαρό νερό και σκουπίστε με ένα μαλακό πανί. Στεγνώστε τα στην σκιά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην χρησιμοποιήσετε βενζίνη, διαλυτικό, βενζόλη ή άλλα διαλύτες.

Για να αντικαταστήσετε το αριστερό κάλυμμα του ιμάντα σαγονιού (πλευρά D-κρίκου), βεβαιωθείτε ότι η πλευρά του θηλυκού άκρου της σούστας του ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος του ιμάντα σαγονιού βλέπουν αμφότερα προς τα επάνω, ολισθήσατε το κάλυμμα του ιμάντα σαγονιού επί του ιμάντα σαγονιού.

Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα της κόπτισας του ιμάντα σαγονιού πάνω από την μεταλλική κόπτισα και πιέστε το κάλυμμα εντός της κόπτισας έως ότου η ετικέτα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπωθεί στην θέση της.

Για να αντικαταστήσετε το δεξί κάλυμμα του ιμάντα σαγονιού (πλευρά μεγάλου μήκους), βεβαιωθείτε ότι η άκρη της μεριάς του πώματος της σούστας του ιμάντα σαγονιού (με τον λογότυπο της Arai εντυπωμένο) επί του ιμάντα σαγονιού και η πλευρά απομίμησης δέρματος του καλύμματος του ιμάντα σαγονιού βλέπουν αμφότερα προς τα επάνω, ολισθήσατε το κάλυμμα του ιμάντα σαγονιού επί του ιμάντα σαγονιού.

Τοποθετήστε το πλαστικό κάλυμμα της κόπτισας του ιμάντα σαγονιού πάνω από την μεταλλική κόπτισα και πιέστε το κάλυμμα στην κόπτισα έως ότου η ετικέτα στο πίσω μέρος του καλύμματος να κουμπωθεί πλήρως στην θέση της.



## INHOUD

HET VIZIER OPENEN/SLUITEN .....	44
DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN .....	44
HOEK VAN DE KLEP REGELEN .....	46
DE KINVENTILATIE BEDIENEN .....	46
DE TOP VENTILATIE BEDIENEN .....	48
BEDIENING VAN DE KINSPOILER .....	48
VIZIER/KLEP VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN .....	48
DIFFUSORS VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN .....	52
DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	54
HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	56
DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN .....	58

**WAARSCHUWING:** De bij uw helm geleverde piek is niet geschikt voor gebruik met hoge snelheid. Met een hoge snelheid kan de luchtstroom aan de zijkant of het oppervlak van de piek het naar voren en/of naar de horizontale stand bewegen van uw hoofd belemmeren of uw zicht worden beperkt. Oefen het gebruik eerst met een lage snelheid en verhoog uw snelheid vervolgens langzaam zodat u het gevolg van het gebruik goed doorhebt en tevens kunt bepalen wanneer de piek voor het rijden met een hogere snelheid moet worden verwijderd.

## INNEHÅLL

HUR DU ÖPPNAR/STÄNGER VISIRET .....	45
HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER.....	45
HUR DU JUSTERAR SKÄRMVINKELN .....	47
HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN.....	47
HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA.....	49
HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESÅVLEDARE.....	49
HUR DU TAR BORT/BYTER UT ANSIKTSSKYDDET/SKÄRMEN.....	49
HUR DU TAR BORT/BYTER UT DIFFUSORER.....	53
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA .....	55
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET .....	57
HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG .....	59

## SISÄLTÖ

VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN .....	45
TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN.....	45
LIPAN KULMAN SÄÄTÄMINEN .....	47
SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN .....	47
YLÄVENTTIILIJEN KÄYTTÄMINEN .....	49
ILMAVIRTAOHJAIMEN KÄYTTÖ .....	49
VISIIRIN/LIPAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	49
DIFFUSORIJEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	53
POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	55
PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN.....	57
LEUKAHIHMAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN .....	59

**SE UPP!** Skärmen som medföljer din hjälm är inte lämplig för användning vid hög hastighet. Vid hög hastighet kan luft som fångar skärmens sida eller huvudyta göra det svårt att vända tillbaka huvudet till frampositionen eller en jämn position, eller skymma din sikt. Du bör öva med denna effekt vid låg hastighet och sedan långsamt öka hastighet tills du vet vad du kan förvänta dig och bestämma när skärmen ska avlägsnas för körning med högre hastighet.

**HUOMIO:** Kypärän mukana toimitettu lippa ei sovellu käytettäväksi suurilla nopeuksilla. Tällaisilla nopeuksilla lipan sivu tai pääpinnalle osuva ilma voi vaikeuttaa pään palauttamista eteenpäin ja/tai suoraan tai haitata näkemistä. Harjoittele tämän vaikutuksen kokemista aloittamalla alhaisella nopeudella ja nostamalla sitä vähitellen niin, että tiedät, mitä on odotettavissa, ja voit määrittää, milloin lippa täytyy irrottaa ajettaessa suuremmilla nopeuksilla.



### HET VIZIER OPENEN/SLUITEN

Trek de sluiting linksonder van het vizier naar buiten om het los te maken en til het vizier op. Om het vizier te sluiten, drukt u het omlaag totdat het vergrendellipje van het vizier op zijn plaats vastklikt.

De soepele werking blijft behouden door één of twee druppels van het meegeleverde siliconen smeermiddel op de afsluitrubbers en andere bewegende delen aan te brengen en deze dan af te nemen met een tissue.

**WAARSCHUWING:** Vervang het vizier als er te veel krassen op zitten of niet meer goed schoon te krijgen is. Slecht zicht veroorzaakt ongelukken. Reinig het vizier met een oplossing van milde zeep of wasmiddel en lauw water. Goed naspoelen met schoon water en droogwrijven met een zachte doek. Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen. Er zijn veel 'agressieve' schoonmaakmiddelen op de markt. Een aantal daarvan zou zelfs zogenaamd speciaal voor vizieren bedoeld zijn. Arai raadt u ten sterkte af deze producten te gebruiken voor het reinigen van het vizier. Een aantal bestanddelen ervan kunnen het vizier en andere kunststof onderdelen van uw helm beschadigen. Plak geen stickers of zelfklevend plakband op het vizier, deze kunnen de viziercoating aantasten. Een getint vizier mag uitsluitend overdag gebruikt worden.



### DE VIZIER VENTILATIE TOEVOER BEDIENEN

De beide luchtinlaten in het vizier kennen een gesloten, een tussen- en een volledig geopende stand. Trek de klepjes omlaag om de ventilatie te openen en druk ze omhoog om te sluiten.

## HUR DU ÖPPNAR/STÄNGER VISIRET

Dra visirets spärrhaksfliik på nedre vänster sida av visiret utåt för att släppa spärrhakssystemet och sedan höja visiret. För att stänga visiret, tryck ner visiret tills dess låsfliik låses på plats helt.

Applicera en eller två droppar av det medföljande silikonmjörkmedlet runt kanten och på andra rörliga delar och torka av med en mjuk trasa för att bibehålla ett gott skick.

**WARNING:** Om ditt visir blir för repat eller omöjligt att göra rent, byt ut det mot ett nytt. Försämrade sikt resulterar i olyckor. Använd en lösning med mild tvål eller rengöringsmedel och ljummet vatten för att rengöra visiret. Skölj ordentligt med rent vatten och torka av med en mjuk trasa. Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra petrokemiska lösningar. Det finns många "aggressiva" rengöringsmedel på marknaden, inklusive en del som är tänkta att användas specifikt på visir. Arai rekommenderar dig starkt att inte använda några sådana produkter för att rengöra visiret eftersom några av deras beståndsdelar kan ha skadegörande effekter på visiret och andra plastdelar som sitter fast på hjälmen. Sätt inte på klistermärken eller tejp på visiret eftersom detta kan skada den hårda ytbeläggningen. Om visiret är tonat är det endast ämnat för användning i dagsljus.

## VISIIRIN AVAAMINEN/SULKEMINEN

Vedä visiirin vasemmassa alareunassa olevaa lukituskielekettä ulospäin. Lukitusmekanismi aukeaa ja visiiri nousee ylös. Sulje visiiri painamalla sitä alaspäin, kunnes sen salvan kieleke lukittuu paikalleen.

Levitä pehmeällä paperiliinalla yksi tai kaksi tippaa mukana tulevaa silikonivoiteluainetta reunakumiin ja muihin liikkuviin osiin toimivuuden takaamiseksi.

**VAROITUS:** Jos visiiri naarmuuntuu liikaa tai sitä ei saa enää puhtaaksi, vaihda se uuteen visiiriin. Rajoittunut näkökyky aiheuttaa onnettomuuksia. Puhdista visiiri haalealla ja miedolla saippua- tai pesuaineliuksella. Huuhtelee kypärä hyvin puhtaalla vedellä ja kuivaa se pehmeällä kankaalla. Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia. Markkinoilla on useita voimakkaita puhdistusaineita, myös sellaisia, joiden sanotaan olevan tarkoitettuja visiirin puhdistamiseen. Arai suosittelee, ettei käytä edellä mainitun kaltaisia tuotteita visiirin puhdistamiseen, koska jotkut tuotteissa käytettävät ainesosat voivat vahingoittaa visiiriä sekä muita kypärässä olevia muoviosia. Visiiriin ei saa liimata tarroja tai teippiä, ettei sen pinta heikkene. Jos visiirissä on sävytys, sitä voi käyttää vain päivänvalossa.

## HUR DU ANVÄNDER PANNVENTILER

Pannventilerna kan du ha i helt stängt läge, via mellanläge, till helt öppet läge genom att du helt enkelt drar ner ventilkontrollen för att öppna, och trycker upp den för att stänga.

## TUULETUSAUKKOJEN KÄYTTÄMINEN

Silmäkulman tuuletusaukot voidaan säätää täysin suljetuiksi, puoliavoimiksi tai täysin avoimiksi työntämällä tuuletusaukon säädintä alaspäin (auki) tai ylöspäin (kiinni).



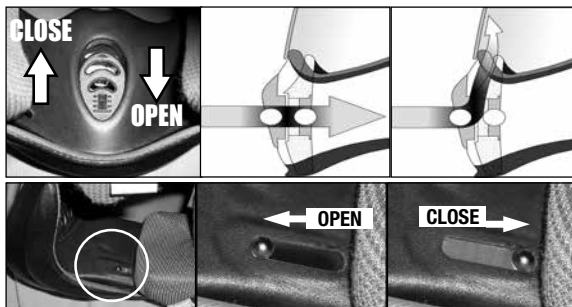
## HOEK VAN DE KLEP REGELEN

Draai de schroeven van de klep (peak) iets los met een muntstuk of een platte schroevendraaier, zodat de klep op en neer kan bewegen zonder de helm te krassen. Zet de helm op en breng de klep in de gewenste stand. Draai de schroeven vast en zet de helm af. Draai alle schroeven goed, maar niet te hard vast.



## DE KINVENTILATIE BEDIENEN

Druk of schuif op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen of te sluiten.



Wanneer de kinventilatie geopend is, wordt frisse lucht naar de mond geleid in de helm.

Wanneer de ventilatieopening gesloten is, wordt lucht langs de binnenkant van het vizier gevoerd om te voorkomen dat het beslaat.

Druk of schuif op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen of te sluiten.



**HUR DU JUSTERAR SKÄRMVINKELN**

Lossa försiktigt alla skruvarna på skärmen med ett mynt eller en plan skruvmejsel så att skärmen kan flyttas upp och ner utan att repa hjälpens yta. Sätt på dig hjälmen och justera skärmen till önskad position. Dra åt skruvarna och ta av dig hjälmen. Dra åt alla skruvarna ordentligt men inte för hårt.

**LIPAN KULMAN SÄÄTÄMINEN**

Avaa lipan ruuvia hieman kolikolla tai litteäkärkisellä ruuvitaltalla, jotta lippaa voidaan siirtää ylös ja alas naarmuttamatta kypärän pintaa. Laita kypärä päälle ja säädä lippa haluamaasi asentoon. Kiristä ruuvit ja riisu kypärä. Kiristä kaikki ruuvit mutta älä kiristä liikaa.

**HUR DU ANVÄNDER HAKVENTILEN**

Du trycker helt enkelt på växlarna/spakarna på varje ventil för att öppna/stänga ventilerna.

**SUUN TUULETUSAUKON KÄYTTÄMINEN**

Avaa tai sulje työntämällä yläventtiilejä/vipuja.

När luckan inuti är öppen riktas luft mot munområdet för att ge frisk luft inuti hjälmen.

Kun sisällä oleva venttiili on auki, ilmaa ohjataan suun alueelle raittiin ilman tuomiseksi kypärän sisälle.

När luckan är stängd riktas luften upp längs den inre ytan av ansiktsskyddet för att hjälpa till att förhindra imma.

Kun venttiili on kiinni, ilma ohjataan ylös kasvosuojuksen sisäpintaa pitkin huurtumisen ehkäisemiseksi.

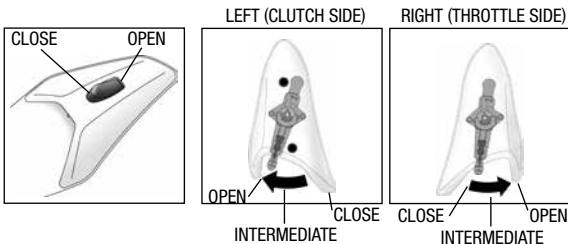
Du trycker helt enkelt på växlarna/spakarna på varje ventil för att öppna/stänga ventilerna.

Avaa tai sulje työntämällä yläventtiilejä/vipuja.

### DE TOP VENTILATIE BEDIENEN

Druk of schuif op de knoppen/hendels om ieder ventilatiekanaal te openen of te sluiten.

**WAARSCHUWING:** regel de ventilatie nooit onder het rijden!



### BEDIENING VAN DE KINSPOILER

Om de spoiler naar beneden te plaatsen, pakt u de kinbeschermer in het midden vast en trekt u deze omlaag.

Duw de spoiler met uw handpalm omhoog om deze weer in te schuiven.



### VIZIER/KLEP VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

Om een vizier/klep te verwijderen, draait u de twee schroeven aan weerszijden van de klep volledig los met een platte schroevendraaier of muntstuk.

De zwarte veerklem aan elke kant kan worden verwijderd voor reiniging maar houd er wel rekening mee dat ze maar in één richting kan worden geplaatst. Verwijder de twee basisplaatjes niet van de helm.



**HUR DU ANVÄNDER TOPPVENTILERNA**

Du trycker helt enkelt på växlarna/spakarna på varje ventil för att öppna/stänga ventilerna.

**YLÄVENTTIILIIEN KÄYTTÄMINEN**

Avaa tai sulje työntämällä yläventtiilejä/vipuja.

**VARNING:** Försök aldrig justera ventilationshålen när du kör din motorcykel.

**VAROITUS:** Älä koskaan yritä säätää ilmanvaihtokanavia, kun ajat moottoripyörällä.

**HUR DU ANVÄNDER LUFTFLÖDESÄVLEDARE**

För att använda avledaren i ner-läget drar du helt enkelt ner den genom att ta tag i mitten på dess hakskydd.

**ILMAVIRTAOHJAIMEN KÄYTTÖ**

Siirrä ohjain ala-asentoon vetämällä sitä alaspäin leukasuojuksesta.

För att dra tillbaka avledaren trycker du helt enkelt upp den med handflatan.

Työnnä ohjain takaisin sisään kämmenellä.

**HUR DU TAR BORT/BYTER UT ANSIKTSSKYDDET/SKÄRMEN**

För att ta bort skyddet/skärmen, tar du bort de två skruvarna från vardera sidan av skärmen med en plan skruvmejsel eller ett mynt.

**VISIIRIN/LIPAN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN**

Kun haluat irrottaa visiirin/lipan, irrota kaksi ruuvia lipan kummaltakin puolelta litteäkärkisellä ruuvitaltalla tai kolikolla.

Den svarta klämfjädern på vardera sidan kan tas bort för rengöring, men observera att den endast kan sättas tillbaka korrekt i en riktning. Ta inte bort basplattorna från hjälmen.

Kummallakin puolella oleva musta jousipidike voidaan irrottaa puhdistusta varten, mutta huomaa, että ne voidaan asentaa takaisin vain yhdessä asennossa. Älä irrota pohjalevyjä kypärästä.



Om een vizier/klep terug te plaatsen, legt u de zwarte veerklem op het basisplaatje aan weerszijden, zoals de afbeelding laat zien (in de juiste richting).



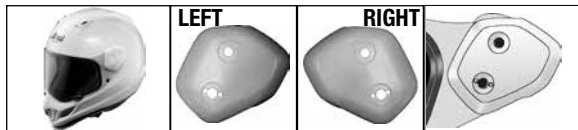
Dient u de schroeven, drukplaatjes en klemplaatjes voor te monteren op de klep, waarbij u er voor zorgt dat het smalle deel van de klemring aan beide zijden naar boven is gericht.

Plaats het vizier in de volledig gesloten stand op de helm, zoals de afbeelding. Houd de twee schroeven van de klep boven de schroefgaten van de helm. Draai de schroeven met de hand vast en zorg dat elke schroef correct in het schroefgat zit. Herhaal dit aan de andere zijde. Draai alle schroeven stevig vast, maar doe het niet te vast aandraaien. Controleer of het vizier goed op en neer kan worden bewogen.



Om alleen de klep te monteren, bevestigt u de zwarte veerklem aan weerszijden zoals hiervoor beschreven. Plaats de klep, drukplaten en schroeven, en draai de schroeven vast zoals hiervoor beschreven.

Om alleen het vizier te monteren, bevestigt u de zwarte veerklemmen en het vizier zoals hiervoor beschreven. Bevestig vervolgens de meegeleverde drukplaten op het vizier (de aanduidingen L & R op de plaat staan voor "links" en "rechts" in de positie wanneer de helm wordt gedragen), steek de schroeven door elke drukplaat in de helm en draai ze goed vast met een platte schroevendraaier of muntstuk. Niet te hard vastzetten. Controleer of het vizier goed op en neer kan worden bewogen.



För att byta ut skyddet/skärmen, placera den svarta klämfjäders på basplattan på vardera sidan såsom visas på bilden (beakta korrekt riktning).

Kun haluat asentaa visiirin/lipan takaisin, aseta musta jousipidike pohjalevyyn kummallekin puolelle kuvan mukaisesti (kiinnitä huomiota oikeaan suuntaan).

Förmontera skärmen med skruvar, tryckplattor och spännplattor och kontrollera att klämbrickans smala del på varje sida är uppåtvänd.

Kokoa lippa ruuveilla, painelevyillä ja pidinlevyillä varmistaen samalla, että molemmilla puolilla olevan jousipidikkeen kapea osa osoittaa ylöspäin.

Placera skyddet på hjälmen i helt stängd position, såsom visas. Placera skärmens två skruvar över hjälmens hål. Skruva in för hand och kontrollera att varje skruv gått in ordentligt i skruvhålet. Upprepa på andra sidan. Drag fast skruvarna efteråt, men inte för hårt. Dra skyddet upp och ner för att kontrollera att det fungerar.

Aseta visiiri kypärään täysin suljetussa asennossa kuvan mukaisesti. Aseta lipan kaksi ruuvia kypärässä olevien ruuvireikien päälle. Kierrä ne käsin ja varmista, että molemmat ruuvit kiinnittyvät ruuvireikään kunnolla. Toista toisella puolella. Kiristä kaikki ruuvit tiukasti, mutta älä kiristä liikaa. Tarkista toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas.

För att använda hjälmen med bara skärmen, placera de svarta klämfjädrarna på vardera sidan såsom i instruktionerna innan. Placera skärmen, tryckplattorna och skruvarna, och dra sedan åt skruvarna såsom i instruktionerna innan.

Jos haluat käyttää kypärää vain lipan kanssa, aseta musta jousipidike kummallekin puolelle yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Aseta lippa, painelevyt ja ruuvit paikalleen. Kiristä sitten ruuvit yllä olevien ohjeiden mukaisesti.

För att använda hjälmen med bara skyddet, placera de svarta klämfjädrarna och skyddet såsom i instruktionerna innan. Placera sedan skyddets tryckplattor, medföljer i paketet, på skyddet (observera att L & R som finns tryckt på plattan anger vänster och höger på hjälmen när du har den på dig), sätt i skruvarna genom varje skydds tryckplatta i hjälmen och dra åt med en plan skruvmejsel eller ett mynt. Dra inte åt för hårt. Dra upp och ner skyddet för att kontrollera att det fungerar.

Jos haluat käyttää kypärää vain visiirin kanssa, aseta mustat jousipidikkeet ja visiiri yllä olevien ohjeiden mukaisesti. Aseta sitten pakkauksessa olevat visiirin painelevyt visiiriin (huomaa, että levyyn merkityt L ja R tarkoittavat vasenta ja oikeaa, kun kypärä on päässä) ja kiinnitä kaksi ruuvia visiirin kummankin painelevyn läpi kypärään ja kiristä litteäkärkisellä ruuvitaltalla tai kolkolla. Älä kiristä liikaa. Tarkista toiminta liikuttamalla visiiriä ylös ja alas.

## DIFFUSORS VERWIJDEREN/TERUGPLAATSEN

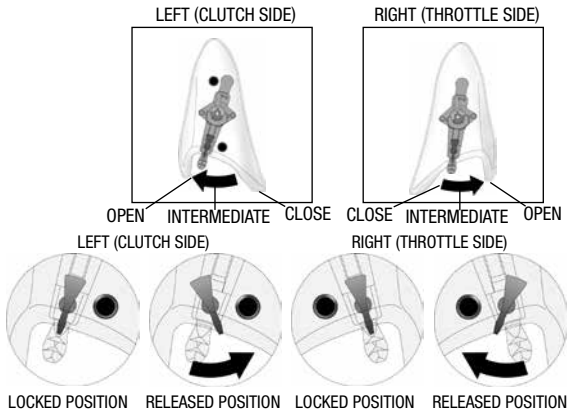
Om de diffusors te verwijderen voor reiniging of onderhoud, schuift u eerst de zwarte hendel aan weerszijden van de diffusor naar buiten in de volledig geopende stand.

Schuif vervolgens de rode hendel aan weerszijden van de diffusor naar binnen om de vergrendeling te ontgrendelen.

Schuif tenslotte de zwarte hendel voor de helft naar binnen en trek hem omlaag/achteruit om de diffusor aan elke kant te verwijderen.

Om de diffusors terug te plaatsen, zet u de diffusor op de helm (let op: links en rechts zijn verschillend van model) en duw in het midden van de diffusor tot deze vastklikt. Herhaal dit voor de andere zijde. Zorg ervoor dat de diffusors goed vastzitten op de helmschaal en de rode hendels zijn vergrendeld in de middelste positie.

**OPMERKING:** Om het vizier terug te zetten in de volledig gesloten stand, moet het lipje van de viziersluiting worden teruggeduwd. Het is niet voldoende om het vizier zelf omlaag te duwen. Het vizier moet opnieuw worden gesloten met het knopje van de viziersluiting.



## HUR DU TAR BORT/BYTER UT DIFFUSORER

## DIFFUUSORIEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

För att ta bort diffusorer för rengöring och underhåll, för du först den svarta öppnings-/stängningsspaken på var sida om diffusorn utåt till helt öppen position.

Kun haluat irrottaa diffuusorit puhdistusta tai huoltoa varten, vedä ensin diffuusorin kummallakin puolella oleva musta avaus/sulkemisvipu täysin auki.

För sedan den röda låsspaken på var sida om diffusorn inåt för att låsa upp låssystemet.

Vapauta sitten lukitusjärjestelmä vetämällä diffuusorin kummallakin puolella olevaa punaista lukitusvipua sisäänpäin.

För slutligen tillbaka den svarta öppnings-/stängningsspaken inåt till mittposition och dra den svarta spaken ner/bakåt för att ta bort diffusorn på varje sida.

Vedä lopuksi musta avaus/sulkemisvipu takaisin keskiasentoon ja irrota diffuuseri kummaltakin puolelta vetämällä mustaa vipua alas/taakse.

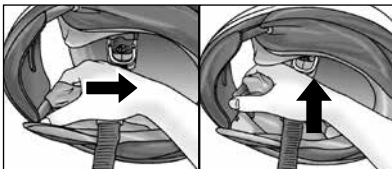
För att byta ut diffusorer, placera diffusorn på hjälmen (konturen på varje diffusor kommer att matcha infällningen i hjälmens skal) och tryck på mitten av diffusorn tills den snäpper på plats. Upprepa på den andra sidan. Se till att diffusorerna är helt säkrade på hjälmens skal och att de röda låsspakarna är i låst position.

Kun haluat vaihtaa diffuusorin, aseta se kypärän päälle (diffuusorin muoto vastaa kypärän kuoren syvennystä) ja paina diffuuserin keskiosaa, kunnes se napsahtaa paikalleen. Tee sama toisella puolella. Varmista, että diffuusorit ovat kunnolla kiinni kypärän kuoressa ja että punaiset lukitusvivut ovat lukitussa asennossa.

**OBS:** Visirets spärrhaksflik måste skjutas tillbaka för att stänga visiret helt. Det räcker inte att trycka ner själva visiret. Återstängning måste göras med visirets spärrhaksflik.

**HUOMAA:** Visiirin lukituskieleke on työnnettävä paikalleen, jotta visiiri sulkeutuisi täysin. Pelkästään itse visiirin työntäminen ei riitä. Visiiri on suljettava uudelleen lukituskielekkeen avulla.

## DE WANGSTUKKEN VERWIJDEREN/VERVANGEN



Wanneer u voor het eerst aan de wangstukken werkt, raden we u aan er eerst één te verwijderen, zodat u het andere wangstuk als voorbeeld kunt gebruiken voor het terugplaatsen.

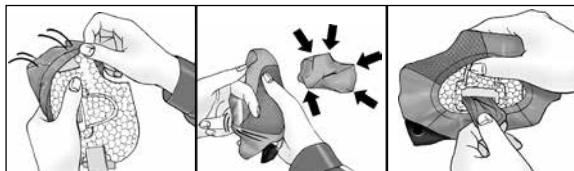
Om de wangstukken te kunnen verwijderen moet u eerst het kinbandje losmaken. Trek het wangstuk naar de achterkant van de helm en vervolgens naar binnen zodat het vrij komt en u het van de kinband kunt schuiven.



Om de voering te kunnen wassen, trekt u die naar voren tot ze volledig aan de voorkant van de helm zit. Trek vervolgens de voering met de rechthoekige kraag door de kinband opening.

De wangstukken van de zijn voorzien van een 5mm dikke schuimrubber laag.

Was de stoffen voering op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.



Zorg ervoor dat bij het terugplaatsen van de voering de juiste kant naar buiten ligt, strek de voering over het wangstuk zodat het ingenaaide etiket met het opschrift EMERGENCY TAB INSIDE aan de onderkant vooraan op het wangstuk zit en maak de voering glad. Zorg ervoor dat de voering over de EMERGENCY TAB zit. Trek vervolgens de rechthoekige kraag door de opening en leg de voering op haar plaats.

**WAARSCHUWING:** zorg ervoor dat de EMERGENCY TAB niet uit de voering steekt. Deze lus kan onderweg immers worden geraakt door rondvliegende voorwerpen.



## HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA KINDKUDDARNA

## POSKIPEHMUSTEIDEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

När du servar kindkuddarna för första gången rekommenderas att du tar en åt gången så att den andra kan användas som återinstallationsguide.

Kun huollat poskipehmusteita ensimmäisen kerran, ne kannattaa huoltaa yksi kerrallaan. Tällöin toista pehmustetta voidaan käyttää mallina.

För att ta bort kindkuddarna, knäpp först upp hakbandet. Dra kudden mot baksidan av hjälmen och sedan inåt för att frigöra och dra av den från bandet.

Aloita poskipehmusteiden irrottaminen avaamalla leukahihna. Vapauta pehmuste vetämällä sitä kypärän takaosaa kohti ja sitten sisäänpäin ja liu'uta se irti hinnasta.

För att ta bort tygklädseln för tvätt, skalar du bort den tills allt tyg är på framsidan av ytan. Dra sedan klädseln genom öppningen genom att ta tag i den rektangulära kragen och dra.

Jos haluat irrottaa kangassuojuksen pesua varten, kuori suojusta irti, kunnes koko kangas on kasvojen puolella olevalla pinnalla. Vedä sitten neliönmuotoisesta liepeestä suojus aukon läpi.

Kindkuddar är utrustade med en 5 mm skumyta.

Poskipaloissa on 5 mm:n pintavaahtokerros.

För att tvätta tygfodringar lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd badrumstvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i omgivningstemperatur.

Pese kangassuojukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojukset varjossa huoneenlämmössä.

För att sätta tillbaka tygklädseln, se till att den är vänd åt rätt håll och sträck klädseln över kudden så att etiketten som säger EMERGENCY TAB INSIDE ses på klädselns hörn på främre botten av kindkuddens fäste. Justera sedan klädseln så att den ligger rätt. Se till att EMERGENCY TAB täcks av tygklädseln. Tryck sedan den rektangulära kragen genom kuddens fäste och justera till den slutgiltiga positionen.

Kiinnitä kangassuojus seuraavasti: Varmista, että suojus on oikein päin. Venyttä suojus pehmusteen päälle niin, että suojukseen ommeltu EMERGENCY TAB INSIDE merkki (HÄTÄKIELEKE SISÄPUOLELLA) tulee alas poskipehmustekokoonpanon etupuolelle, ja suorista se. Varmista, että kangassuojus peittää HÄTÄKIELEKKEEN. Työnnä sitten neliönmuotoinen lieve pehmusteen läpi ja säädä paikalleen.

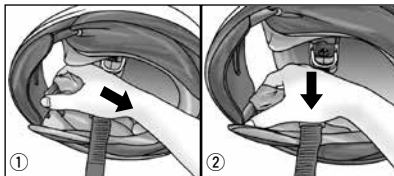
**WARNING:** Lämna inte EMERGENCY TAB utanför tygklädseln. Öglan kan fastna i utskjutande föremål då du är ute och åker.

**VAROITUS:** Älä jätä HÄTÄKIELEKETTÄ kangassuojuksen ulkopuolelle. Ulkonevat esineet voivat tarttua silmukkakielekkeeseen ajon aikana.seln. Öglan kan fastna i utskjutande föremål då du är ute och åker.

**OVER DE EMERGENCY TAB:**

Deze noodlus zorgt ervoor dat de wangstukken makkelijk verwijderd kunnen worden als die hulpverleners hinderen bij het afnemen van de helm bij een gewonde helmdrager. Aan het etiket met het opschrift EMERGENCY TAB INSIDE dat in de voering van het wangstuk aan weerszijden is genaaid, kunnen hulpverleners zien dat de helm is uitgerust met een EMERGENCY TAB aan weerszijden die bereikbaar is door het etiket op de voering van het wangstuk omhoog te trekken om zo de EMERGENCY TAB vrij te maken en omlaag te trekken om het wangstuk te verwijderen.

**WAARSCHUWING:** Hulpverleners moeten dit systeem kennen en training in het gebruik ervan hebben gehad. De Emergency Tab is niet altijd de meest effectieve wijze waarop de wangstukken verwijderd kunnen worden. Dit is afhankelijk van de omstandigheden van het ongeluk of de toestand waarin de dragers zich bevinden.



Voor het terugplaatsen van het wangstuk in de helm, schuift u het wangstuk op de kinband. Plaats dan de achterste lip vervolgens naar de achterkant van de helm en duw tegen het voorste deel van het wangstuk tot de lip vooraan op zijn plaats zit.

Trek de kinband helemaal door het wangstuk om zeker te zijn dat er geen speling in de kinband zit en het niet achter het wangstuk blijft zitten.

Zet het lijpe van de nekrol weer op zijn plaats.

**HET INTERIEUR VERWIJDEREN/VERVANGEN**

Het interieur is aan de binnenschaal bevestigd met kunststof drukknoppen.

U kunt de voering verwijderen door de drukknoppen los te trekken. Pak de voering daarvoor zo dicht mogelijk bij de knoppen vast en verwijder de voering recht naar buiten. Zorg dat u voor het terugplaatsen weet wat de voor- en achterkant en boven- en onderkant van de voering is.



**OM EMERGENCY TAB-SYSTEMET:**

EMERGENCY TAB-SYSTEMET är till för att smidigt ta bort kindkuddarna som kan vara ett hinder vid räddningsförsök för att ta bort hjälmen från en skadad hjälmbarare. Med etiketten som det står EMERGENCY TAB INSIDE på, som ses från tygklädseln på kindkudden på varje sida, kan räddningsarbetare se att hjälmen är utrustad med EMERGENCY TAB och kan komma åt fliken på varje sida genom att dra upp etiketten på kindkuddens klädsel och dra av klädseln för att visa EMERGENCY TAB som sedan dras neråt för att ta bort kindkudden.

**WARNING!** Räddningstjänstemän behöver ha tillräckligt med kunskap och träning om detta system. Nödflikssystemet är inte alltid ett effektivt sätt att säkert ta bort kindkuddarna, utan det kan bero på omständigheterna kring olyckan och tillståndet för den skadade hjälmbararen.

**TIETOJA HÄTÄKIELEKEJÄRJESTELMÄSTÄ:**

HÄTÄKIELEKEJÄRJESTELMÄN avulla pelastajat voivat irrottaa poskipehmusteen varovasti, jotta kypärä saadaan irrotettua loukkaantuneen päästä. Kummankin puolen poskipehmusteen kangassuojaan on ommeltu merkki, jossa lukee EMERGENCY TAB INSIDE (HÄTÄKIELEKE SISÄPUOLELLA). Merkistä pelastajat tunnistavat, että kypärässä on HÄTÄKIELEKE, ja he pääsevät kielekkeeseen käsiksi kummallakin puolella vetämällä poskipehmusteen suojuksen merkin ylös ja irrottamalla suojuksen. Tällöin HÄTÄKIELEKE tulee esiin, ja poskipehmuste irrotetaan vetämällä kielekettä alaspäin.

**VAROITUS:** Pelastajilla tulee olla tarvittavat tiedot ja koulutus hätäkielekkeen käyttöä varten. Hätäkieleke ei aina ole tehokas keino poskipehmusteiden irrottamiseen riippuen onnettomuustilanteesta sekä loukkaantuneen tilasta.

För att sätta tillbaka kindkudden i hjälmen, för du på kudden på hakbandet. Placera sedan den bakre fliken mot hjälmens baksida och tryck på den främre delen av kudden tills den främre etiketten är låst på plats.

Kiinnitä poskipehmuste kypärään seuraavasti: Liu'uta pehmuste leukahihnaan. Aseta sitten takakieleke kypärän takaosaa kohti ja paina pehmusteen etuosaa, kunnes etukieleke lukittuu paikalleen.

Dra hakremmen genom kindkudden för att säkerställa att det inte i finns spel i remmen och att det inte fastnar bakom kudden.

Vedä leukatuki kokonaan poskityynyn läpi varmistaaksesi, että leukahihnassa ei ole mutkia ja ettei se jää loukkuun poskityynyn takana.

Sätt tillbaka nackfliken på plats.

Pane niskarullakieleke paikalleen.

**HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA PASSFODRET**

Passfodret sitter fast i hjälmen med plastknoppar.

**PEHMUSTEEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN**

Pehmuste on kiinnitetty kypärään neljällä muovinapilla.

För att avlägsna fodret tar du loss knoppar genom att ta tag i fodret så nära varje knapp som möjligt och dra rakt upp. Notera hur du har fram & bak, samt ovan- och undersida på fodret innan du byter.

Irrota pehmuste tarttumalla pehmusteeseen mahdollisimman läheltä nappeja ja vetämällä suoraan ylöspäin. Paina mieleen pehmusteen asento kypärässä, jolloin se on helppo panna takaisin paikalleen.



De is voorzien van een uitneembare voering ter hoogte van de slapen om desgewenst meer ruimte vrij te maken. Om deze voering te verwijderen, het voeringvak aan weerszijden openen en voorzichtig het voeringmateriaal verwijderen. Gebruik dubbelzijdig plakband wanneer het voeringmateriaal teruggeplaatst wordt, om het materiaal op zijn plaats te houden.

Was het interieur op de hand in een lauwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of zeep. Spoel de voering goed uit en wrijf hem droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur laten drogen en uit het zonlicht houden.

**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.

Plaats het interieur weer terug door de vier knoppen te plaatsen en ze vast te duwen.



**WAARSCHUWING:** Zorg er bij terugplaatsen voor, dat het interieur goed aansluit op de binnenvorm van de EPS (ook wel Styrofoam genaamd) binnenschaal. Als het interieur niet goed zit, kunnen de randen ervan omvouwen wanneer u de helm op- of afzet, wat schaafwondjes kan opleveren, enz. Controleer of het interieur goed op zijn plaats zit als u ooit vindt dat de helm niet optimaal zit.

## DE KINRIEMHOESJES VERWIJDEREN/VERVANGEN

Voordat de kinriemhoesjes verwijderd kunnen worden, moeten eerst de wangstukken volgens de eerder beschreven instructies worden verwijderd.



## Svenska

Fodring har borttagbara tinningskuddar för att ge lite extra utrymme om så önskas. För att ta bort kuddarna öppnar du fickan på varje sida om fodringen och tar försiktigt bort kudden från fickan. Om du vill sätta tillbaka dem i fickorna, använd dubbelsidig tape för att fästa dem på plats.

För att tvätta passfodret lägger du det i ljummet vatten med en liten mängd badrumstväl eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka den i skugga i omgivningstemperatur.

**WARNING!** Använd aldrig bensen, thinner, bensen eller andra lösningar.

För att sätta tillbaka fodret placerar du de knapparna över sina plastuttåg och trycker dem på plats.

**WARNING!** Då du återinstallerar passfodret, se till att fodret är riktigt satt längs insidesformen på fodret i EPS (dvs. Styrenplast). Om passfodret inte är riktigt isatt kan dess kanter börja vika sig då du sätter på och tar av hjälmen, vilket gör att du bl.a. kan skada huden. Om du känner att något är fel med passfodret, kontrollera att fodret är riktigt isatt.

## Suomi

Pehmusteessa on irrotettavat ohimotyyny, jotka antavat tarvittaessa hieman lisätilaa. Jos haluat irrottaa tyyny, avaa taskut pehmusteen kummaltakin puolelta ja poista tyyny varovasti taskusta. Jos haluat laittaa ne takaisin taskuihin, kiinnitä ne paikoilleen kaksipuolisella teipillä.

Pese pehmuste käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa pehmuste varjossa huoneenlämmössä.

**VAROITUS:** Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Kiinnitä pehmuste paikalleen panemalla neljä nappia vastakappaleidensa kohdalle ja työntämällä ne kiinni.

**VAROITUS:** Kun kiinnität pehmustetta paikalleen, varmista että se on oikeassa asennossa EPS-sisäkuoren (vaahтомуovi) suhteen. Jos pehmuste ei ole asianmukaisesti paikallaan, sen kehys voi taittua kypärää puettaessa tai riisuttaessa, jolloin voit loukata itsesi. Jos tunnet, että pehmusteessa on jokin vialla, tarkista aina ensin, että se on kunnolla paikallaan.

## HUR DU AVLÄGSNAR/SÄTTER TILLBAKA HAKBANDETS ÖVERDRAG

För att avlägsna hakbandets överdrag avlägsnar du först kindkuddarna enligt tidigare instruktioner.

## LEUKAHIHMAN SUOJUSTEN IRROTTAMINEN JA KIINNITTÄMINEN

Irrota ennen leukahihnojen suojusten irrottamista poskipehmusteet edellä olevien ohjeiden mukaisesti.

Linker kinband afdekking (D-ring kant)  
Vänster hakremsskydd (D-ringsida)  
vasen leukahihnan suoja

Rechter kinband afdekking (lange kant)  
Höger hakremsskydd (längsida)  
oikea leukahihnan suoja



Verwijder de gele plastic afdekking van de stalen kinriembevestiging en schuif het hoesje van de kinriem af.

Teken aan wat de linker- en rechterkant en binnen- en buitenkant is van het kinriemhoesje om deze weer goed te kunnen terugplaatsen.

Was de hoesjes op de hand in een lauwwarme oplossing met een klein beetje wasmiddel of shampoo. Spoel de hoesjes goed en wrijf ze droog met een zachte doek. Op kamertemperatuur drogen en uit het zonlicht houden.

**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit benzine, thinner, benzeen, afwasmiddel of andere oplosmiddelen.



Controleer bij het terugplaatsen van het linker kinriemhoesje (D-ringzijde) dat het stoffen gedeelte naar de binnenzijde van de helm gericht is en schuif de hoes dan over de kinriem.

Plaats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en duw deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt.



Controleer bij het terugplaatsen van het kinriemhoesje aan de rechterkant (lange zijde) dat het stoffen gedeelte van het kinriemhoesje naar de binnenzijde van de helm gericht is. Schuif de hoes vervolgens over de kinriem.

Plats de plastic kinriembevestiging over de stalen bevestiging en duw deze in de bevestiging totdat het lipje aan de achterkant van de hoes stevig op zijn plaats klikt.

Avlägsna plastöverdraget från hakbandets stålfäste och ta av överdraget från hakbandet.

Notera hur du har höger och vänster, samt insida och utsida på hakbandsöverdragen innan du byter.

För att tvätta hakbandsöverdragen lägger du dem i ljummet vatten med en liten mängd badrumstvål eller schampo i och tvättar försiktigt för hand. Skölj ordentligt med rent vatten, och torka av med en mjuk trasa. Torka dem i skugga i omgivningstemperatur.

**WARNING!** Använd aldrig bensin, thinner, bensen eller andra lösningar.

För att sätta tillbaka vänster hakbandsöverdrag (D-öglesidan), se till att hakbandets snäpplåssida med honände och konstlädersidan på hakbandets överdrag båda är riktade utåt, och för på överdraget på hakbandet.

Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats.

För att sätta tillbaka höger hakbandsöverdrag (långa sidan), se till att hakbandets snäpplåssida med kåpa (med Arais logo tryckt på) och konstlädersidan på hakbandets överdrag båda är riktade utåt, och för på överdraget på hakbandet.

Placera plastöverdraget över hakbandets stålfäste och tryck på överdraget i fästet tills fliken på baksidan av överdraget knäpper på plats.

Irrota muovinen leukahihnan ankkurisuojus metallisesta leukahihnan ankkurisuojuksesta ja liu'uta suojuus pois leukahihnasta.

Paina mieleen leukahihnan suojusten asento kypärässä, jolloin ne on helppo panna takaisin paikalleen.

Pese leukahihnan suojuukset käsin haalealla ja miedolla pesuaine- tai sampooliuoksella. Huuhtelee hyvin puhtaalla vedellä ja pyyhi pehmeällä kankaalla. Kuivaa suojuukset varjossa huoneenlämmössä.

**VAROITUS:** Älä koskaan käytä bensiiniä, tinneriä, bentseeniä tai muita liuottimia.

Vaihda vasen leukahihnan suojuus D-renkaan puolelta seuraavasti: Varmista, että naaraspuolinen leukahihnan kiinnike sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojuus leukahihnaan.

Pane muovinen leukahihnan ankkurisuojus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike naksahuttaa paikalleen.

Vaihda oikea leukahihnan suojuus pitkältä puolelta seuraavasti: Varmista, että leukahihnan se puoli, jossa on Arain logo, naksahuttaa paikalleen leukahihnaan ja että se sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojuus leukahihnaan.

Sijoita muovinen leukahihnan ankkurisuojus metallisen ankkurin päälle ja työnnä suojusta ankkuriin kunnes suojuksen takana oleva kiinnike naksahuttaa paikalleen. Vaihda vasen leukahihnan suojuus D-renkaan puolelta seuraavasti: Varmista, että naaraspuolinen leukahihnan kiinnike sekä leukahihnan suojuksen tekonahkapuoli ovat molemmat ulospäin. Liu'uta leukahihnan suojuus leukahihnaan.



*there is a difference*





*there is a difference*



*there is a difference*



Helmet Specifications subject to Change Without Notice.

Les caractéristiques techniques du casque sont susceptibles de subir des modifications sans avis préalable.

Änderungen der technischen Daten des Helms ohne vorherige Ankündigung bleiben vorbehalten.

Specifiche sui caschi soggette a modifichie senza preavviso.

Las especificaciones del casco están sujetas a cambios sin previo aviso.

Οι Προδιαγραφές για το Κράνος Υπόκεινται σε Ενδεχόμενες Αλλαγές Άνευ Προγενέστερης Προειδοποίησης.

Helmspecificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

Specifikationerna för hjälmarna kan ändras utan vidare meddelande.

Kypärän teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.

**Contact to:**

**ARAI HELMET, LIMITED**

12 Azuma-cho, 2-chome

Omiya, Saitama

Japan 330-0841

**ARAI HELMET (AMERICAS), INC.**

P.O. BOX 787

Fogelsville, PA 18051-0787

U.S.A.

info@araiamericas.com

**ARAI HELMET (EUROPE), B.V.**

Zuiderinslag 10

3871MR Hoevelaken

THE NETHERLANDS

info@araihelmet.eu